

Жить по течению.
Беседа с дипломированным переводчиком Еленой Тен

стр. 6

고려인들의 찬가로 된 <고려 아리랑>은 고려인 각자의 심장속에 깊이 자리를 잡을 것이다.

стр. 10

О глобальном изменении климата и чем это может грозить Корею и Казахстану

стр. 12

Республиканская корейская газета.

Издается с 1 марта 1923 г.

Выходит один раз в неделю.

www.koreans.kz

КОРЕ ИЛЬБО

고려일보

БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ • 뿌리를 잊지 말자



6 (1854) 10 февраля 2023 года

В Новый год с верой в лучшее



стр. 4

한국어는 그녀의 사랑이고 직업이다



стр. 8

Все, что ни делается – к лучшему



стр. 5

ГАЗЕТЕ 100 ЛЕТ УЖЕ ИСПОЛНИЛОСЬ!



Так считает доктор исторических наук, лауреат премии Президента Казахстана, шестикратный лауреат премии Союза журналистов Казахстана, президент Академии журналистики Казахстана, профессор факультета журналистики Казахского национального университета имени аль-Фараби, известный публицист Казахстана Сагымбай Кабашевич Козыбаев. Тысячи публикаций в СМИ, около 60 книг, большинство из которых связаны с историей отечественной журналистики. И все они посвящены казахстанской журналистике с ее богатейшей палитрой, состоящей из многоцветья, в котором есть место и этническому СМИ, к коим относится и наша республиканская газета «Коре ильбо». Таков итог бурной творческой деятельности ученого и моего преподавателя в КазГУ (чем я очень горжусь!), который, к чести нашей газеты, много своего времени уделил изучению страниц истории не только нашей корейской газеты в Казахстане, но и истории журналистики Кореи. Ученый и журналист считает, что наша газета «Коре ильбо» – счастливая наследница лучших традиций корейской журналистики и 100-летний юбилей у славного издания был еще в прошлом году.

Тамара ТИИ

По документальным источникам, которые удалось найти Сагымбаю Кабашевичу за десятилетия научно-исследовательской работы, связанной с огромным разделом истории журналистики Казахстана, еще до «Сен Бон» (как утверждают многие историки, это первоначальное название «Коре ильбо») и самого первого номера газеты, которая вышла под названием «Самволь ириль», есть события, которые нужно помнить по многим причинам.

стр. 3

알마티고려민족중앙회, 전원회의 개최

알마티고려민족중앙회(회장 신안드레이)는 7일(현지 시간), 중앙회대회의실에서 상무위원 전원회의를 열었다.

강계오르기 부회장의 사회로 진행된 이날 전원회의에서는 다가오는 카자흐스탄 총선에서 고려인 의원을 배출하는 것에 대한 안건을 상정하고 위원들의 의견을 수렴했다.

신 브로니슬라브 전 중앙회장은 모두발언을 통해 «대통령과 지방정부의 수장들이 집권당인 아مانة당을 탈당한 뒤에 치뤄지는 이번 총선은 그 어느때 보다 치열한 선거가 될 것으로 예상된다»면서 «알마티에 거주하는 동포 수만 해도 4만명임을 고려한다면 다수의 의원을 배출해야 한다»고 말했다.

그는 «신안드레이 알마티고려민족중앙회장을 알마티시의원 후보로 추천한 만큼 신회장이 당선될 수 있도록 협조와 지원을 아끼지 말자»고 강조했다.



Глава государства выразил соболезнование

Касым-Жомарт Токаев посетил Посольство Турецкой Республики в Казахстане и выразил сочувствие и поддержку братскому народу в связи с катастрофическими последствиями сильного землетрясения на юго-востоке страны.

Касым-Жомарт Кемелевич также сообщил о том, что Казахстан окажет всестороннюю помощь Турции, и оставил запись в книге соболезнований.

«Глубоко потрясены известием о многочисленных человеческих жертвах в результате разрушительного землетрясения в Турции. От имени народа Казахстана и от себя лично выражаю соболезнования всему братскому турецкому народу», – написал Глава государства.



Сбор в помощь пострадавшим от землетрясения в Турции

Ассамблея народа Казахстана выражает глубокое сочувствие и поддержку турецкому народу в связи с разрушительным землетрясением, повлекшим большие жертвы среди населения.

Ассамблея народа Казахстана совместно с Национальной волонтерской сетью осуществляет сбор гуманитарной и финансовой помощи пострадавшим от землетрясения.

Финансовая помощь принимается по следующим реквизитам:

Для юридических лиц:

АО «Народный Банк Казахстана»

ОЮЛ «Национальная волонтерская сеть»

БИН 120940015916

БИК: HSBKKZKX

Р/С: KZ23601A871001005521

Для физических лиц:

В приложении Kaspi – платежи в отделе «Благотворительность»: ОЮЛ «Национальная волонтерская сеть», гуманитарная помощь пострадавшим от землетрясения в Турции.

Гуманитарная помощь собирается во всех городах республиканского значения и областных центрах в региональных фронт-офисах волонтеров Birgemiz.

ЧТО НЕОБХОДИМО

- Одеяла, спальные мешки.
- Термосы, ручные фонари, пауэрбанк.
- Памперсы, средства личной гигиены (прокладки гигиенические).
- Зимняя одежда (для взрослых и детей, вещи должны быть новыми), пальто-куртки, плащи-дождевики, ботинки, сапоги, свитеры, брюки, перчатки, шарфы, палантины, шапки, носки, нижнее белье и другие материалы.

По всем вопросам обращаться в информационный центр республиканского фронт-офиса волонтеров Birgemiz: +77087064242, улица Кабанбай батыра, 11/5, офис 505.



Состоялся съезд партии «AMANAT»

На прошедшей неделе состоялась внеочередная XXV Съезд партии «AMANAT». В мероприятии приняло участие более 2000 человек, в их числе – члены политического совета, экс-депутаты Мажилиса VII созыва, делегаты из регионов, члены молодежного крыла партии «Жастар Рухы», а также эксперты, представители неправительственных организаций, СМИ и другие.

В своем выступлении председатель «AMANAT» Ерлан Кошанов подчеркнул, что за короткое время партия поменялась в соответствии с новыми запросами общества.

– Мы провели трансформацию партии, отказавшись от пустых обещаний и лозунгов, и перешли от слов к конкретным делам не только в политическом поле, но и по животрепещущим вопросам людей. Партия на деле стала общественной опорой Главы государства, движущей силой происходящих в стране реформ. И самое главное, партия «AMANAT» всегда была и остается с народом даже в самые сложные для него моменты, – отметил он. – Партия «AMANAT» выдвинула 3821 кандидата в маслихаты всех уровней и 119 в Мажилис. Партийная сборная «AMANAT», выдвигаемая во все представительные органы страны, обновилась на 75%. Это новая плеяда ярких лидеров, способных реализовать реформы Президента и курс партии. Это представители всех регионов и отраслей. Настоящие государственники, патриоты своей Родины. Уверен, что наши кандидаты приведут партию к победе, ведь за ними стоят такие же честные партийцы и наш народ.

В свою очередь, экс-депутат Ма-

жилиса VII созыва Едил Жанбыршин считает, что для построения справедливого общества с сильной экономикой необходимо развивать село.

– В сельской местности проживает почти половина населения страны. Ауыл – это колыбель нашего народа, и мы должны сохранить его идентичность. Партия «AMANAT» всегда уделяла особое внимание вопросам улучшения благосостояния сельчан. Одним из ярких инструментов стал проект «Ауыл аманаты», – отметил он.

Паралимпиец Серик Есмаев, в 22 года в прошлом созыве ставший депутатом маслихата города Алматы, подчеркнул, что трудиться во благо общества в силах каждого казахстанца.

– Несмотря на то, что я потерял обе ноги, я смог изменить свою жизнь и хочу менять нашу страну к лучшему. Важно, чтобы все общество строило современный и справедливый Казахстан, – сказал Серик Есмаев.

Также в ходе съезда выступили журналист, бывший депутат Маслихата города Алматы VII созыва Сергей Пономарев, активист молодежного крыла «Жастар Рухы» Ариана Белобжизкая, кандидат в депутаты маслихата Сарыагашского района Туркестанской области Жулдыз Жуманкызы и акын Алмас Ахметбекулы.

После обмена мнениями и процедуры голосования решением внеочередного XXV Съезда партия «AMANAT» утвердила список кандидатов в депутаты Мажилиса, избираемых по партийным спискам и одномандатным территориальным избирательным округам, а также Предвыборную программу партии. В числе 90 кандидатов от партии на выборы в мажилис и Вера Ким.



Аким Алматы договорился с Татьяной Бакальчук

Строительство логистического центра обсудили на встрече аким города Ерболат Досаев с российской предпринимательницей, основательницей и генеральным директором компании Wildberries (российский международный интернет-магазин одежды, обуви, товаров для дома и других товаров) Татьяной Бакальчук (Ким). По данным Forbes на август 2021 года, Татьяна Бакальчук была самой богатой женщиной России.

В его строительство международный маркетплейс планирует инвестировать около 100 млн долларов США.

– Алматы сегодня выступает хабом в Центрально-Азиатском регионе для многих международных организаций, поэтому для города это дополнительная возможность в части создания комфортных условий для ведения бизнеса как для местных инвесторов, так и для зарубежных, – отметил аким Ерболат Досаев.

Как отметила Татьяна Бакальчук, строительство логистического центра автоматически откроет доступ для казахстанских производителей к рынкам во всех регионах присутствия Wildberries. На площадке уже представлена продукция казахстанских производителей и в ближайшее время ассортимент будет увеличиваться.

По итогам стороны подписали Меморандум о взаимопонимании и сотрудничестве.

Газете 100 лет уже исполнилось!

Сагымбай Козыбаев о журналистике

...Ведь высот, гор и круч немало в этой жизни и путь к ним открыт всем, имеющим неугомонное и неустойчивое сердце. Сердце солдата пера и лекаря людских душ. И я горжусь этим своим заявлением. Лишний раз дополнительно подчеркиваю свое откровение, высказанное ранее в предыдущих книгах этой авторской серии – «Гордое имя – журналист», «Когда болит душа» ...

Все остальное в этой бренности – лишь приложение...

Начало на стр. 1

Одно из них самое важное – без прошлого нет настоящего, без знания прошлого можно допустить много ошибок, например, в оценке значимости сегодняшней газеты. По мнению Сагымбая Козыбаева, выходам «Сен Бон» и даже «Самволь Ириль» предшествовала другая родоначальница. С этого мы и решили начать разговор и узнать о мнении историка по этому поводу. А мнения бывают разные. Как известно, некоторые историки и журналисты считают, что отсчет лет «Коре ильбо» нужно вести с рождения «Ленин кичи», когда газете пришлось поменять свое лицо, да и вообще измениться, приняв иную идеологию. На этот счет, правда, можно сразу возразить – и журналисты, и шрифты газеты все же приехали в Казахстан, так что газета уже имела свою историю, начало биографии, а вот где истоки газеты? Об этом еще будет много споров и разговоров. У Сагымбая Козыбаева есть свои мысли к вопросу. Обратимся к результатам его исследований.

... В августе 1922 года в Приморье, еще аккупированном Белой Армией, бюро компартии Анучинского района Уссурийской области стало издавать газету «Пульгынги» («Красное знамя»). Притом это был не один номер, а целых 14 (!). Времена были смутные и мятежные, и в конце 1922 года редакция переехала во Владивосток. 1 марта 1923 года, в 4-ю годовщину Первоапрельского движения, вышла «Самволь Ириль», а затем уже были «Сен-бон» («Авангард») и так далее. Первым редактором этой газеты был Ли Сен. Газета была самой популярной среди изданий, которых к 1932 году было уже прилично – 6 журналов и 7 газет выходили параллельно. Это «Мунхва» («Культура»), «Ся Сеге» («Новый мир»), «Родондья» («Рабочий»), «Ронон Симбо» («Крестьянская газета») и другие. «Сенбон» лидировала, засланив собой все СМИ той Кореи.

– Получается, свое летоисчисление наша газета должна вести с августа 1922 года, а не с 1 марта 1923-го, Сагымбай Кабашиевич?

– Конечно. На мой взгляд, газета «Коре ильбо» должна вести летоисчисление с 1922

года, с газеты «Пульгынги» и войти в первую десятку старейших газет Казахстана. Именно 1922 год нужно считать новой страницей в истории корейской прессы. В это время после освобождения Владивостока (какое-то время газета печаталась в Хабаровске) редакция переместилась на новое место и уже 1 марта 1923 года, изменив сначала название на «Самволь Ириль», а затем на «Сенбон», «Пульгынги» продолжила свою жизнь, доведя очень скоро свой тираж до 2 тысяч экземпляров. «Сенбон» была сначала органом печати комитета РКП (б) и Приморского совета профсоюзов, а затем и органом печати Приморского комитета ВКП (б). Если говорить коротко, языком цифр, то нужно сказать, что она была лидером среди изданий того времени по всем показателям, в том числе по постоянству и периодичности – в ней нуждался народ.

В 1923 году газета вышла 34 раза, с 1924 года стала выходить 2 раза в неделю, с 1930 до 1932 года – 3 раза в неделю, а в период с 1932 года по 1935 год – через день. Увеличивались и тиражи: 1928 год – 2 тысячи экземпляров, 1929 – 3600, 1930 – 6000. Уже с 1931 года тираж превысил 10 000. 12 сентября 1937 года газета по понятным причинам прекратила свое существование выпуском 1644-го номера. Работники редакции были переселены в Кызылординскую область. После перерыва почти в год решением бюро Кызылординского обкома партии от 25 марта 1938 года было решено выпускать газету на корейском языке под названием, которое дал ЦК КП Казахстана – «Ленин кичи». Сначала выходило только 15 номеров в месяц, позже 3 раза в неделю, а потом, когда уже газета из статуса областной перешла в республиканский, «Ленин кичи» стала выходить 5 раз в неделю (1956 год). Членов редакции сначала было всего 18 человек, со временем коллектив укрепился. Запомнились строчки из обращения, которое было в первом номере газеты «Ленин кичи»: «Эта газета, которую мы все ждали вместе с читателями, наконец в состоянии высоко поднять голову, поклониться в приветствии...»

– Сагымбай Кабашиевич, лоботливо, с чем связан столь пристальный ваш интерес к исто-



рии нашей газеты? Я взяла в руки вашу книгу «Времен и судеб властитель», вышедшую в честь вашего юбилея сравнительно недавно и посвященную вашей личной жизни в журналистике. Так вот ваша книга чуть ли не с первых страниц повествует об истории «Коре ильбо». Дальше о многих газетах, более известных, о журналистах, о преподавателях... Но первым стоит повествование об истории нашей газеты. Проясните.

– Ты абсолютно права, это не случайно. Меня многое связывает с корейской газетой, помимо того, что я восхищен мужеством своих коллег-журналистов, которые вместе с семенами риса, везли в далекую страну корейские шрифты и помнили о том, что это идеологическое знамя им будет необходимо, как хлеб как сама жизнь. Меня связывает дружба со многими журналистами – с теми, которые работали до Ян Вон Сика. А с Ян Вон Сиком и с Борисом Александровичем Кимом мы были особенно дружны, с ним можно было поговорить на любые темы. Вот здесь, в моей квартире мы пили чай и чего покрепче. С Борисом Александровичем мы написали вместе книгу «Доброе имя народу». Хорошо знаком с корееведом Германом Николаевичем Кимом, он у нас в университете преподавал. Я очень многих корейцев могу вспомнить в связи с тем или иным событием в моей жизни и по университету, и по журналистике.

– А с корейской газетой как и когда познакомились?

– Да, это отдельный разговор. В конце 70-х годов прошлого столетия сложилась кризисная ситуация, которая выразилась в кадровом вопросе. Это сейчас связи с Кореей довольно тесные, есть уже свои педагоги, которые обучают языку. А в те годы корейский язык просто негде было изучать и достигать такого уровня, чтобы писать на нем. Национальная политика Советского Союза застойного периода привела к тому, что литературный язык в Казахстане

был просто на грани отмирания. Это при том, что в стране и корейцев проживает более ста тысяч, и газету они имеют, и театр...

Эта проблема напрямую коснулась корейской журналистики. Представители носителей языка последнего поколения с Сахалина в это время практически все ушли на пенсию. В Алма-Ате журналисты еще были, но они не хотели ехать в Кызылорду. Только после переезда газеты в Алма-Ату в августе 1978 года положение немного улучшилось: были закуплены фотонаборочные машины, приехали новые специалисты с Сахалина. В 1991 году газета снова была переименована в «Коре ильбо» и стала выходить уже и на русском, и на корейском языках. Однако проблема с кадрами осталась. И вот в 1988 году по моей инициативе мы у себя на факультете открываем три отделения для подготовки кадров для этнических СМИ: уйгурское, корейское, немецкое. За годы существования наше отделение выпустило около 100 специалистов. Вот с этого времени и начался мой интерес ко всему корейскому. Хотя справедливости ради, я бы сказал, ко всем этническим СМИ, в том числе и к корейской печати.

– Круг журналистов разных мастей расширился...

– У нас, у преподавателей факультета журналистики, завидная судьба. Все журналисты страны и не только – выпускники разных лет и наши ученики. Что касается корейского отделения, то, конечно, в первую очередь мы познакомились с профессором Ко Сон Му, который был и лектором, и спонсором, и другом. Жена его известна как автор российского журнала «Коре сарам», который в те годы выпускался в Ленинграде. Сам профессор славился своей щедростью и добротой. Свою зарплату он раздавал студентам, вокруг него вечно кто-то ходил из «больших» людей. Это был

добрый человек с большим сердцем во всех отношениях. Он мог, просто общаясь с человеком, подарить ему свой фотоаппарат, например. По тем временам это был, согласись, сказочный подарок. Ян Вон Сик был в числе первых и основных преподавателей, профессор Ко Сон Му тоже читал лекции. Порог нашего университета переступали очень известные люди из посольства, консульства, просто приезжающие из Кореи профессора. По 10-15 человек к нам поступали ежегодно. Мы готовили кадры, в которых нуждались не только газеты, но и предприятия, компании брали наших выпускников в качестве пресс-секретарей и помощников.

– В своей исследовательской работе вы пошли, так сказать, вглубь истории корейской печати. Что удалось «раскопать»?

– Здесь я, наверное, на начальном этапе своего пути. Но есть у меня предположение, что корейская печать древнее европейской. Для убедительности и достоверности, вот что удалось мне добыть.

Еще в VII веке в Корее издавалась газета «Кибел Чжи».

В 1392 году королевский двор выпускал газету «Чобо».

В 1883 году выходила газета «Хансон сунбо» (печаталась на китайском языке).

В 1896 году издавалась газета «Тоннип синмун». В 1957 году 7 апреля – день выхода 1-го номера этой газеты, был провозглашен в Корее Днем печати и с тех пор отмечается как праздник корейской прессы.

1898 год. Первой ежедневной газетой Кореи стала «Миль синмун». Ее редактором был Ли Сын Ман, впоследствии первый президент Республики Корея.

Корейские газеты в XX веке

1907 год – на Дальнем Востоке стала издаваться газета «Хэджо синмун».

1909 год – «Тедон Конбо» и «Тяянбо».

С 1912 года во Владивостоке выходила «Квонеп синмун», до 24 августа 1924 года вышло 126 номеров. Эта газета – золотая страница всей мировой корейской журналистики. Она была как для Казахстана газета «Казах» (1913-1918 гг.), кстати, это издание совсем недавно отметило 110-летие.

– Спасибо за такой интересный экскурс к истокам нашей газеты, Сагымбай Кабашиевич! Я так понимаю, это только начало интервью с вами. Еще встретимся. А я заготовлю для вас еще с десяток вопросов.

– Всегда рад поговорить о таком интересном издании, как наша корейская газета «Коре ильбо». На пороге второго 100-летия желаю всем коллегам здоровья и процветания газеты!

– Спасибо!

В Новый год с верой в лучшее

Корейцы Костаная отметили Новый год по лунному календарю – Сольналь. На праздничное мероприятие были приглашены представители старшего поколения корейцев, активисты молодёжного движения и, конечно же, гости – представители других этносов. Ведущими вечера выступили известный в регионе преподаватель Радмила Ким, а также шоумен и депутат маслихата Евгений Сотников. Украшением праздника стали молодые дарования: Марк Ли – рудничанин, финалист республиканского культурно-просветительского проекта Ассамблеи народа Казахстана «Мың бала», певица Юлия Хан, скрипачка Диана Ким, а также танцевальный коллектив «Эстель» из города Тобыл.



Федор Мин,
Костанай

Как известно, Сольналь – один из главных, любимых и почитаемых корейцами семейных праздников. Символично, что организатор мероприятия, Корейское этнокультурное объединение Костанайской области, собрал всех за таким по-домашнему уютным столом. Председатель Корейского ЭКО Костанайской области Ульяна Ким сердечно приветствовала всех участников встречи, поздравила с наступлением Нового года, а затем вручила волонтерам корейского объединения благодарственные письма. Сам праздник начался с замечательной традиции поклонов:

для участия в обряде сэбэ были приглашены ветераны Василиса Ким и Виктор Ли. Василиса Васильевна в прошлом году отметила своё 85-летие, совпавшее с юбилеем проживания корейцев в Казахстане. Она пожелала всем крепкого здоровья, а также поблагодарила главных спонсоров проведения праздника Сольналь братьев Ким за их сердечность, внимание и заботу о своих соплеменниках.

Чтить и передавать традиции своих предков из поколения в поколение – это огромная сила народа, его культура, история, память. И кто как не корейцы знают цену этой памяти. В прошлом году мы отмечали 85-летие со дня проживания в Казахстане и 30-летие с момента дипломатических

отношений между Казахстаном и Южной Кореей. Мы стали частью истории многонациональной страны, не утратив своего родного языка, не предав забвению своих традиций и обычаев. В прошлом году 90-летие отметил Государственный республиканский академический корейский театр музыкальной комедии. В этом году исполняется 100 лет республиканской газете «Коре Ильбо». И мне, как постоянному автору этой газеты, писателю и краеведу, досталась своя доля аплодисментов на праздничном вечере. И это, конечно же, было очень приятно.

В Коре символ наступившего года – кролик – олицетворяет процветание, долголетие и мудрость. Ожидается, что и 2023 год будет

плодородным и изобильным. Но, как сказал Евгений Сотников, одним ожиданием сыт не будешь, тут и потрудиться придётся. И ведущий особо отметил трудолюбие корейцев, а также их музыкальность. Примером тому стали и выступление Любови Тен с песнями на корейском языке и Марка Ли – мастера игры на домбре. Марк исполнил «Акжелем», а также по просьбе ведущего сыграл на домбре фрагменты популярных мелодий советских времен, а присутствующие угадывали, какая именно песня прозвучала. Получилась игра «Угадай мелодию», победителям которой тут же были вручены небольшие памятные призы. Не менее увлечённо прошла игра на эрудицию.

Поздравления участников встречи, игры с ведущими, душевные беседы перемежались замечательными концертными выступлениями ансамбля «Эстель» с корейскими танцами, Дианы Ким, сыгравшей на скрипке удивительную по красоте «Последнюю поэму» из кинофильма «Вам и не снилось», коллектива «Надежда», темпераментно исполнившего танец с барабанами, Эвелины Югай с шуточной песней «Би» (в переводе с корейского «Дождик»), замечательная патриотическая песня «Земля Казахстана» в исполнении Юлии Хан прозвучала как дань уважения всему казахскому народу, и многие эту песню слушали стоя.

Казахстан стал вторым домом для многих этносов. Черные годы репрессий, депортаций оставили глубокие раны в судьбах многих народов. Только благодаря радушию, доброте душевной, милосердию и со-

страдаемости казахского народа люди, сосланные в степи из родных мест, выжили, выстояли, пустили корни. В Казахстане на сегодняшний день живет уже пятое поколение корейцев. За эти годы многие представители корейского этноса стали известными людьми, внося огромный вклад в развитие разных отраслей и сфер деятельности: тут и строительство, и сельское хозяйство, и наука, и медицина, и образование, и культура. И очень радует, что на смену самоотверженному старшему поколению приходит активная, целеустремленная молодежь. В 1998 году было создано молодежное движение корейцев, лидером которого долгие годы была Марина Лян. В 2017 году на этом посту её сменила Валерия Ким, в 2020-м лидерство перешло Карине Ким. И вот совсем недавно молодежное движение возглавила Вероника Тен. На празднике девушку от души поздравили руководители корейского ЭКО, ветераны, пожелав ей больших успехов в новых проектах.

– Молодежные активисты – это наша гордость, наша опора, наше будущее, – сказала Радмила Ким. – Мы говорим каждому огромное спасибо за неравнодушие, отзывчивость, за помощь во многих проектах корейского объединения, за ваши безграничные таланты!

И молодые люди, и деятельное среднее поколение, и мудрые старейшины обменялись поздравлениями в Сольналь, объединившись в стремлении дружно, с отличным настроением и с верой в лучшее встретить Новый год.

В Павлодаре отметили Сольналь аж два раза

Зарядившись позитивом, получив мощный импульс на праздновании Нового года по лунному календарю в Алматы, Ассоциация корейцев Павлодарской области Somang встретила Сольналь-2023 в два приёма, то есть провела два значительных событийных ивента.

Людмила ПАК,
Павлодар

Праздновали чуть позже положенной даты по причине проведения масштабных праздничных мероприятий в Алматы, организованных республиканской Ассоциацией корейцев Казахстана.

Отрадно отметить, что на праздничный ужин собралось рекордное для Павлодара количество гостей – 70 человек! Присутствовали все поколения. Разделить ра-

дость в Павлодар приехали соплеменники из Экибастуза, Талдыкоргана и Алматы! Это было первое мероприятие, которое прошло в тесном кругу. Встреча состоялась 3 февраля в ресторане «Бенефис».

Вторично активисты Somang собрали гостей в областном Доме дружбы на большой праздничный концерт, на который пришло более 100 человек! Председатель областной корейской ассоциации Людмила Пак



зачитала слова поздравления Президента РК К.-Ж. Токаева К.К. корейской общественности с праздником Сольналь. Также кратко рассказала о масштабных мероприятиях, прошедших в Алматы в про-

шлом месяце, и поздравила всех гостей с наступившим восточным Новым годом.

Разделить праздник пришли члены Ассамблеи народа Казахстана, представители этнокультурных объединений области.

Большая концертная программа завершилась общим фото на память. Все гости получили угощение – Choco-Pie, артисты – сладкий приз, руководители творческих коллективов – сертификат в салон Diva.

Все, что ни делается – к лучшему

Такого девиза придерживается наша гостья Александра Югай, невероятно энергичная, яркая девушка-блогер, предприниматель и мама особенного малыша. Александра поделилась с нами радостными и непростыми моментами своей жизни, рассказала о поддержке любимой семьи, о том, как часто ей приходится сталкиваться с неприятием аудитории в интернете и раскрыла секрет, как ей, такой хрупкой и обаятельной снаружи, удаётся быть сильной внутри.

Диана СОН

– Александра, вы успешная блогер и предприниматель. У вас около 170 тысяч подписчиков в Инстаграм, есть свой бизнес. Как начинался путь к успеху?

– Так получилось, что я долгое время жила и училась за границей, в Китае, а моя родная сестра уже седьмой год находится в США, родители у нас в Казахстане. Блог в Инстаграм я вела, чтобы легче было делиться фотографиями и интересными моментами с семьей и близкими. Число подписчиков на моей страничке стало активно расти после замужества и рождения ребенка. Большую любовь аудитории моего блога заслуживает именно мой сын. Ребенок у меня особенный, поэтому это вызвало большой интерес у публики.

– Вы регулярно делитесь историями своей семьи и успехами своего сыночка. Это как мотивация для других?

– Совершенно верно. Посредством своего блога я стараюсь поддерживать мам особенных малышей, потому что знаю, как трудно растить и воспитывать таких детишек. Я хочу, чтобы они вдохновлялись, смотря на успехи нашего Даниеля. Самое главное, чтобы родители понимали, что это не наказание.

– Поделитесь своей историей...

– Семья у нас интернациональная, супруг – казах, я – кореянка. Мы были очень рады, что станем родителями. Сразу после свадьбы у нас получилось запланировать ребенка. Даниель родился в 2018 году. На 30-й неделе беременности мы узнали, что у малыша голова не соответствует норме, она была маленькая. Но тогда не стали полностью верить УЗИ и надеялись на лучшее. Но уже после рождения все диагнозы подтвердились, один из них очень серьезный, микроцефалия – это состояние, при котором ребенок рождается с маленькой головой

или голова перестает расти после рождения. Нашему сыночку сейчас 4 годика, а шапочки мы покупаем как для детей до года. Но в своём развитии он показывает очень хорошие результаты. По сравнению с другими детками, у которых такой же диагноз, мы делаем большие успехи. Я считаю это подарком судьбы, потому что от этой болезни нет никакого специального медикаментозного лечения. Единственное, её можно немного облегчить. Но благодаря слаженной работе, любви и поддержке всей семьи Даниель смог встать на ноги, хотя в его случае это было почти невозможно. Сейчас он развивается, у него сохранены интеллект и понимание, даже пытается хитрить и манипулировать нами (смеется).

– Как вам удалось не впасть в отчаяние, преодолеть себя, ведь это очень непростое испытание судьбы для вас как родителей? Кроме того, вы находите силы, для того чтобы мотивировать других...

– Конечно, это очень серьезное испытание, но я считаю, что все произошло не просто так. Рождение Даниеля заставило меня пересмотреть свою жизнь, если можно так сказать, опуститься с небес на землю. Но я не в коем случае не считаю это каким-то наказанием. Я воспринимаю это как судьбу. У меня было счастливое детство, студенчество и молодость, родители в буквально смысле носили меня на руках, возможно, даже избаловали. Но жизнь – это не только бесконечное счастье и позитив, это еще и трудности, без них не бывает. И то, что у нас родился сын – это безграничное счастье, а то, что он особенный – это веление судьбы, и мы все вместе готовы преодолевать это испытание ради нашей семьи. Я с благодарностью смотрю на всё, что преподносит мне жизнь.

– Реакция на ваши посты о сыне не всегда однозначная. Конечно же, не принято делиться историей своей жизни и все время получать оценку людей?

– Когда я в первый раз выложила в сеть фото Даниеля, уже было видно, что у него деформирована голова и есть какие-то отклонения. Тогда на меня свалился шквал негатива, что лучше бы я занималась ребенком, чем выкладывала его фотографии. Когда плохие слова адресованы лично тебе, с этим легче справиться, нежели когда речь идет о твоём ребенке. Но мне помог муж. Он сказал, что у меня всегда есть выбор и я могу просто удалить блог, закрыться, спрятать своего ребенка и замкнуться в собственных проблемах. Но есть и другой путь – смело смотреть в лицо вызовам, бороться и помогать другим.



Его слова отрезвили меня, я решила, что буду бороться. Сейчас мы получаем много любви от аудитории. Хотя, конечно, отрицательные комментарии все равно есть и будут. Но благодаря нашей с мужем любви мы ничего не боимся и испытываем огромное счастье от жизни.

– Расскажите о своей истории любви.

– У нас с Ерасылом очень интересная и романтическая история. Мы вместе учились в Китае и были просто друзьями. Потом разъехались и какое-то время не поддерживали связь. Через несколько лет он нашел меня посредством моего блога, и уже спустя три встречи мы решили пожениться. И вот живем душа в душу уже пятый год. И его, и мои родители прекрасно отнеслись к нашему выбору.

– Не было недопонимания из-за того, что вы разных национальностей?

– По поводу этого у нас в семье никогда не было стереотипов. Моя старшая сестра с детства шутила говорила, что лучшего корейца, чем наш папа не найти, поэтому она не собиралась выходить замуж за корейца. И так получилось, что её избранником стал действительно не корейский мужчина. Я, наверное, тоже решила взять пример со своей сестры (улыбается).

У нас с Ерасылом нет недо-молвок в культурном плане, мы оба современные люди. Когда я пришла в их семью, на меня, образно говоря, не надевали платок и не заставляли быть традиционной казахской келин. Мы во всём стараемся сохранять баланс. Например, мы справили сыну асянди и сделали ақ жол по-казахски. Мы хотим, чтобы Даниель рос в гармонии и впитывал культуры с обеих сторон.

Хотя, признаться честно, сейчас лично у меня появляется некая потребность идентифи-

цировать себя с корейским народом. Больше проявляю интерес к культуре, традициям, к самой Корее. Наверное, это естественно, тем более сегодня Южная Корея является одной из ведущих мировых держав и у всех на слуху.

– У вас действительно непростая, но в то же время очень интересная и насыщенная жизнь. Кроме того, вы являетесь предпринимателем. Как вы начинали свой путь в бизнесе?

– Изначально я работала на китайском фармацевтическом заводе, так как училась в Пекине и на тот момент у меня был хороший уровень языка. Такая работа была мне по душе, но после замужества и рождения сына стало тяжело совмещать работу с материнством. По этой причине появилась идея начать бизнес с сестрой, которая живет сейчас в США. Мы продавали брендовые сумки, сначала привозили их на заказ из Америки, а потом решили рискнуть, вложили средства и закупили товар. Сейчас у нас есть два магазина в Астане и Алматы.

– Как вам удается во всём успевать?

– Наверное, главный секрет заключается в том, чтобы относиться ко всему с любовью. Что касается работы, то ты получаешь настоящее удовлетворение, когда видишь, как радуются люди, покупая для себя или своих близких какую-то вещь. Это дает мне много сил и мотивации радовать людей. Еще бизнес помогает мне отвлечься от переживаний, все-таки я тревожная мама, мне важно всегда находиться с сыном, тем более он у меня особенный. Успевать везде для меня – некий челлендж, мне хочется радовать своего мужа вкусными завтраками и самой отводить сына в садик, и бизнесом управлять, но не всегда все идет по задуманному плану, иногда я даже не успеваю поесть. Но такой ритм не позволяет мне впасть в депрессию, у меня просто нет на это времени (улыбается), так я чувствую, что нужна миру. В этом мне помогает и мой блог. Изначально это было хобби, не было цели заработать на нем. Даже сейчас это связь с миром, ответственность, рассказы о ребенке и моя отдушина. Благодаря всему я сотрудничаю с большими компаниями и брендами и могу монетизировать свой блог.

– Где вы видите себя в будущем?

– Я очень люблю Казахстан и вижу много возможностей для развития. Но хочется быть ближе к сестре, и мы задумываемся о пополнении. Говоря откровенно, после рождения первенца у нас остались некоторые вопросы к отечественной медицине. Что касается сына, то в Штатах созданы все условия для особенных детей. В общем, мы пока в раздумье. Но ясно одно – сегодня перед нами открываются практически безграничные возможности и всё зависит только от нас.

– Большое спасибо вам за интересную беседу! Успехов во всём вам и вашей дружной семье!



ЖИТЬ ПО ТЕЧЕНИЮ

Беседа с дипломированным переводчиком Еленой Тен

С Еленой Тен нас познакомила литература. Книга, над которой предстояло работать вместе. И хотя по объективным причинам работа остановилась, знакомство переросло в нечто большее – экскурсию в мир корейской литературы с прекрасным проводником. Экскурсия все еще длится. Проводник все еще необходим. Слишком многое открылось после прочтения первого корейского романа. За ним последовал другой, третий... рассказы, рецензии, обзоры, статьи по культуре и современному искусству Южной Кореи.

Алина ГАТИНА

Мне нужен был проводник, чтобы разделить с ним искреннее недоумение – как столько лет занимаясь литературой и читая многое, из того, что создавалось в соседних Китае и Японии, я не читала ни строчки из корейской прозы? Проводник, который объяснил бы, почему такие специфические с точки зрения европейской и русской традиции диалоги – сухие, без авторских ремарок, часто обозначенные кавычками и вплетенные в основной текст – не вызывают скуки и умудряются иллюстрировать внутренний мир героев? Как за экономным и сжатым языком повествования скрывается буря и натиск житейских и экзистенциальных вопросов, которыми задаются корейские писатели? Елена подробно объясняла культурологические и языковые особенности, без которых мое сближение с корейской литературой если бы и состоялось, то не настолько стремительно. И каждый раз восхищала виртуозным переводом с листа.

О том, как можно выучить корейский язык, чтобы написать рассказ и получить Гран-при международной литературной премии (Overseas Korean Literary Awards), об учебе в лучших университетах Южной Кореи, о жизни в Сеуле, о трех родинах и о гранатовом дереве переводчик с корейского Елена Тен расскажет прямой речью.

– Вы всегда хотели стать переводчиком?

– Нет. В детстве я об этом не мечтала. Несмотря на то, что в доме меня окружала корейская атрибутика – например, аппарат для приготовления лапши для кукси, книги, газеты и журналы на корейском языке, и даже несмотря на то, что бабушка говорила на корейском, я знала о Корее только по урокам географии и не задумывалась о языке.

К тому же корейцев в моей школе и в окружении было мало.

– Вернувшись в Казахстан после языковой практики, вы окончили бакалавриат и поступили в магистратуру Универси-

тета Ёнсе, а потом в магистратуру Университета Чунанг. Расскажите, почему выбор пал на эти Университеты и сколько лет вы прожили в Корее?

– В Корее я прожила шесть лет. За это время успела пройти полугодовые курсы корейского перед первой магистратурой и еще полгода проучиться на курсах художественного перевода после окончания второй магистратуры.

В Ёнсе я училась на факультете корейского языка и литературы, а в Университете Чунанг – на факультете синхронного перевода. И Ёнсе, и Чунанг – сильные вузы.

Ёнсе входит в тройку престижных университетов, так называемую SKY (Сеульский, Корё, Ёнсе). А Чунанг – один из двух вузов, где представлен синхронный перевод пары «корейский-русский».

– Назовите пять вещей, которые вам нравятся в Корее.

– Безопасность. В Корее

стараний, в Корее можно добиться видимого успеха, так как административные барьеры сведены к минимуму и процедура открытия бизнеса довольно простая. Все мы знаем Корею по крупным корпорациям, но львиная доля корейского бизнеса – это МСБ. В Корее для МСБ очень много программ поддержки.

Мне нравится, что в Корее наибольшее уважение вызывают профессии, которые приносят общественную пользу. Например, профессии врача и учителя, и что их труд хорошо оплачивается.

– Расскажите о своем хобби, чем вы увлекаетесь?

– Уже давно увлекаюсь художественным переводом, но этот рынок очень конкурентный, корейская культура в тренде и попасть в ряды переводчиков сложно. Поэтому не знаю, во что это выльется, однако в свободное время продолжаю переводить. Я очень люблю



все происходит к лучшему. По крайней мере, в моем случае было именно так.

– Недавно вы взяли Гран-при международного литературного конкурса, который проводился для корейцев со всего мира. Как вы думаете, почему ваш текст победил? Расскажите подробнее, о чем вы писали?

– Я думаю, жюри понравилось, что в моем тексте было много художественных элементов – как описаний, так и диалогов, и это сделало его интересным несмотря на то, что тема депортации не новая для нашей литературы.

Рассказ посвящен жизни

корнями» – это дословный перевод названия рассказа. Начинается он с того, что я прихожу с работы и дарю бабушке декоративное деревце граната. Для меня гранат – символ красоты, чего-то идеального. Это память о детстве в солнечном и теплом Таджикистане, где такие экзотические фрукты, как гранаты и айва, росли даже у нас во дворе. Увидев дерево, бабушка сказала, что надо пересадить его в землю, потому что в горшке оно расти не может, не выживет.

В рассказе это метафора жизни диаспоры, любой этнической группы. Такие люди, как деревья в горшке. Это неплохо, это более мобильные группы. Гранат в горшке не перестает быть гранатом, но, конечно, глубоко пустить корни может только в землю.

За годы учебы я повстречала много корейцев из Европы, Америки, Китая и других мест. Все мы успешно живем в своих странах, но познакомились именно в Корее, и это неспроста – нас привела туда тяга к корням. После того как мы встретились в Корее и поделились друг с другом своими чувствами и историями, мы можем жить в любой стране, потому что теперь стали более полноценными.

Обо всем этом я размышляю в тексте, пока мы с бабушкой пересаживаем гранат в землю. Чтобы узнать, что было в конце, можно прочитать мой рассказ в интернете.

– Замечательный рассказ. Не думали его перевести?

– А будет ли интересно читать этот скромный текст на русском?

– Еще как!

– Тогда постараюсь перевести в ближайшем будущем.



люди занимают место в кафе, оставляя в качестве вещи – телефон или сумку. Из-за того, что там безопасно физически – чувствуешь безопасность и на душе.

Если ты искренен – незнание языка не станет барьером. Искренний подход к чему-либо находит отклик у людей. Это ощущается повсеместно.

Корея очень комфортная страна, там все делается быстро. Автоматизация процессов налажена во всех сферах.

Даже приложив минимум

корейскую художественную литературу. Пока не получается осуществить свою мечту – выпустить перевод книги, но поскольку я живу по принципу «жить по течению», значит, просто не пришло время.

– Что это за принцип?

– В корейском языке есть выражение «жить по природному течению». Это не в значении бездействовать. Смысл в том, что если после каких-то усилий что-то не получается, понимать – «это не моя дверь» и искать другой путь. В итоге

моей семьи. Через эту призму я хотела показать историю русскоязычных корейцев. После депортации моя бабушка ребенком оказалась в Кызылординской области, оттуда попала в Узбекистан, из Узбекистана – в Таджикистан, в Пархарский район – местность на границе с Афганистаном. Это было поселение предгорья, где выращивали рис и проживало много этнических корейцев и казахов. Там я и родилась. Там прошло мое детство.

«Как дерево с глубокими

Полную версию интервью читайте на сайте: www.koreans.kz

알마티고려민족중앙회, 전원회의 개최

(제1면의 계속)

현재, 카자흐스탄 동포사회는 2021년 1월에 치러진 총선을 통해 김베라(41)의원과 이유리(46)의원이 집권여당의 후보와 카자흐스탄 민족회의의 소수민족 대표의 추천으로 하원에 진출한 바 있으나 이번에 실시되는 조기 총선이 의회해산 후에 치러지므로 상원, 하원 또는 지방의회 의원의 배출이 시급한 상황이다.

이어 김상욱 고려문화원장은 한국경제신문이 주최하는 '2023국제대학생창업교류전'에 참가할 고려인 대표 선발에 대해 상무위원들에게 자세하게 설명했다.

오는 3월 29일부터 5일 동안 서울에서 열리는 이 행사는 한국경제신문사가 주최하는 행사로써 창업마인드를 가진 전세계 학생들이 모여 아이템 교류, 발표·시상하는 국제 창업아이템 교류 행사이다.

김원장은 "진취적이고 창조적인 아이템을 가지고 있는 한국의 대학(원)생들이 각국의 대학(원)생들과 만나, 공동 관심사에 대해 토론하고 서로의 문화와 경제, 사회 전반에 대한 폭넓은 교류를 할 수 있는 기회를 제공할 것"이라면서 "항공료 본인 부

담, 4박5일동안 진행되는 모든 비용(개인 용돈 및 서울로 오는 행사장 교통비 제외)은 주최측에서 제공하지만, 특별히 카자흐스탄 대학생 2명에게는 항공료까지

일절 행사는 카자흐스탄고려인 협회가 주도적으로 주최하고 자손재단이 적극 돕는 형식으로 오는 2월 26일 카자흐스탄국립아카데미 고려극장에서 삼일절 기념식과 행사를 계획하고 있다"



지원할 수 있다"고 덧붙였다. 이어, 김콘스탄틴 고려일보 총주필은 고려일보 100주년 사업에 대해 "고려일보 100주년 기록/예술영화 제작, 2월 27일 카자흐국립도서관에서 100주년 기념전시회, 크즐오르다 시절 레닌기치 편집실로 사용했던 건물에 표지판 부착, 10월 14일 알마티 고려일보 100주년 기념식을 계획하고 있다"고 설명했다. 박따지아나 독립유공자후손회 자손재단 이사장은 "올해 삼

년보로니슬라브 전 중앙회장은 회의 마감 발언을 통해 "삼일절 행사에 많은 동포들이 참가할 뿐만 아니라 한국 교민들도 적극 참가할 수 있도록 하자"고 말했다. 이번 알마티고려민족중앙회 전원회의에는 상무위원 전원 참석하는 기록을 세웠다. **고려문화원 김상욱 원장**

창조이앤이, 카자흐스탄 ANB그룹과 MOA 체결

환경 에너지 전문기업 창조이앤이(대표 김강륜)는 카자흐스탄 ANB Group과 27일 MOA 계약을 체결하였다고 밝혔다. 알마티에서 150톤/일 폐기물을 친환경 발전 플랜트를 건립하는 사업으로, ANB그룹이 자금을 지원하고 창조이앤이는 설비 제작·납품·시운전 역할을 맡기로 했다.

ANB Group은 카자흐스탄에서 투자, 무역 마케팅, 건설, 농업 및 광업 개발 전문기업이다. 본 계약으로 창조이앤이(주)는 카자흐스탄 알마티시를 시작으로 카자흐스탄과 중앙아시아로 시장을 확장해나갈 계획이다.

창조이앤이와 ANB Group은 지난 1월 24일 알마티시 관계자에게 친환경 폐기물 발전 프로젝트를 제안하였고 알마티에서 적극적으로 협조하기로 하였다.

ANB Group은 알마티시에 본사를 두고 카자흐스탄에 6개의 지사와 터키, 아제르바이잔, 우크라이나, 루마니아에 지사를 두고 있다. 초창기 미국, 유럽, 아시아 중장비 제조업체 유동으로 출발했고, 현재는 중앙아시아 전체 투자 및 건설 개발 분야로 사업



역량을 확대하고 있다. 작년 당기 순이익이 21년 대비 2.5배 고속 성장한 것으로 알려졌다. 또한, 한국 두산중공업과 굴삭기, 로더 및 덤프트럭의 유통사로서 카자흐스탄의 공식딜러이다. 창조이앤이는 15년 동안 폐기물을 이용하여 오일 및 전기 에너지, 나아가 친환경 수소 에너지를 생산

하는 관련 특허를 보유한 에너지 기업으로, 국내 유일하게 생활폐기물을 이용하여 연속식 열분해 설비 기술을 확보하고 있다. 현재 창조이앤이는 카자흐스탄 등 중앙아시아와 브루나이 등 동남아시아에서 환경에너지사업을 활발하게 진행하고 있다.

카자흐 비상사태부, 알마티시민에게 "지진대피요령 숙지" 당부

카자흐스탄 비상사태부는 튀르키예 강진발생 하루 뒤인 7일(현지시간) 알마티가 지진대임을 상기시키고 지진대피요령 숙지와 구급상자 비치에 당부했다.

비상사태부는 "지진이 발생할 경우 가족들이 안전하게 대피할 수 있는 계획을 사전에 세워둘 것"과 "집, 직장, 자주 있는 곳에서 안전하고 위험한 장소를 미리 살펴두고 만약 지진이 발생한다면 가족이 모일 장소를 정해둘 것"을 당부했다.

비상사태부가 공지한 지진대피요령에 따르면, 지진 발생시 탁자 아래와 같이 집 안에서 대피할 수 있는 안전한 대피 공간으로 피하고 유리창이나 넘어지기 쉬운 가구 주변 등에는 가까이 가

지 않도록 한다. 건물의 균열을 발견하면 전문가에게 문의하여 미리 보수하고 보강한다.

평상시 가족회의를 통하여 위급한 상황에 대비해야 하는데, 특히 가스 및 전기를 차단하는 방법을 알아 두고 응급처치하는 방법을 반복적으로 훈련하여 익혀 둔다.

지진 발생 시 화재가 발생할 수 있으니 소화기를 준비해 두고, 사용방법을 알아 둔다.

비상용 여행가방에는 비상금, 주요문서, 통조림 식품, 고칼로리 식품, 따뜻한 옷, 비상식량과 생수, 라디오, 손전등, 배터리, 성냥 등을 포함시킨다.

Wildberries, 알마티에 물류센터 건립 계획 - 알마티 시청

물류 센터 건설은 예르볼라트 도사에브 시장과 Wildberries 설립자 타티아나 바칼추크 간의 회의에서 논의되었다. Wildberries 국제 유통 회사는 건설에 약 1억 달러를 투자할 계획이다.

예르볼라트 도사에브 시장은 "오늘날 Almaty는 많은 국제 기구를 위한 중앙아시아 지역의 허브 역할을 하기 때문에 현지 투자자와 외국 투자자 모두에게 편안한 비즈니스 환경을 조성한다는데 도시에 추가적인 기회이다"라고 말했다.

타티아나 바칼추크 대표가 지적한 바와 같이 물류 센터 건립은 카자흐스탄 생산자들이 Wildberries사가 운영하는 모든 지역의 시장에 자동으로 들어갈 수 있게 해줄 것이다. 회사 사이트에는 이미 카자흐스탄 제조업체의 제품이 나와 있으며, 장래에 물품 목록은 늘어날 것이다.

회의 후 양측은 양해각서(MOU)를 체결했다.

세계적인 전자정부 선도국가로 발돋움해가는 카자흐스탄

지난 주 알마티에서 개최된 '2023 Digital Almaty' 포럼에 참석한 빈첸초 아쿠아로 유엔 경제사회부(DESA) 디지털 정부 지부장이 "카자흐스탄은 오늘날 국제사회에서 이루어지고 있는 '디지털 전환'을 견인해 나가는 핵심국가 중 하나로 성장했다"고 발언했다.

카자흐스탄 매체 Kapital.kz가 보도한 내용에 따르면 지난 2월 2-3일 이틀간 알마티에서 열린 디지털정책 포럼 '2023 Digital Almaty'에서 빈첸초 아쿠아로 유엔 경제사회부 디지털 정부 지부장은 최근 몇 년간 카자흐스탄의 전자정부의 발전과정을 지켜봐 왔다고 밝히며 "정부의 강력한 리더십과 적절한 전략 수립, 인프라 투자, 인적자본 개발, 그리고 디지털 전환에 부합하는 사회환경 조성은 오늘날 카자흐스탄의 디지털 부문이 비약적으로 성장할 수 있게 된 주요 요인이다"라고 말했다.

본 행사에 참석한 바그다드 무신 카자흐스탄 공화국 디지털 개발혁신 항공우주 산업부 장관은 "현재 카자흐스탄은 세계 전자정부 발전 순위에서 28위를 기록하고 있다"고 밝히는 한편 "하지만 우리의 궁극적 목표는 이러한 지표보다는 실질적인 성과 - 즉 국민 한 명 한 명을 위한 인간중심의 국가를 건설함으로써 이들이 관료주의, 부정부패가 없는 사회 속에서 각자 필요로 하는 민원 서비스를 쾌적하고 신속하게 받을 수 있는 시스템을 구축하는 것에 있다"고 강조했다. 그러면서 그는 임신 근로자의 육아휴직을 예로 들며 올해부터 해당 근로자들을 위한 지원금 지급에 소요되는 기간을 기존 15일에서 1시간으로 단축시키는 등 전자정부 시스템을 통해 여러가지 제도적 개선점의 도입을 앞두고 있다고 밝혔다.

한편 이번 행사에 스피커로 참석한 대한민국의 황중성 한국지능정보사회진흥원 원장 또한 앞으로 카자흐스탄이 디지털 전환 분야에서 한국에 필적하는 세계적인 선도국가로 발전할 것으로 본다고 발언했다. 특히 그는 "지금까지 유엔이 매년 집계하는 전자정부평가 순위에서 한국은 늘 최상위권을 차지해왔고, 현재는 4위를 기록하고 있다. 개인적으로 머지않은 미래에 카자흐스탄은 지금 한국이 차지하고 있는 자리까지 올라갈 수 있을 것이라 생각한다"고 말하며 해당 분야에서 카자흐스탄이 가진 장점으로 '공공과 민간 영역 모두에서 효율적인 전자정부 운영이 가능케 하는 정부의 뛰어난 리더십'을 꼽았다.

'Digital Almaty'는 지난 2018년을 시작으로 매년 개최되고 있는 국제 디지털정책 포럼으로 카자흐스탄 디지털 개발혁신 항공우주 산업부, 카자흐스탄 외교부, 알마티 시청, Tech Garden, Astana Hub 등이 공동주최하고 있다.



한국어는 그녀의 사랑이고 직업이다

그 누구에게 있어서는 언어를 배우는 것이 취미이고 다른 사람에게 한해서는 일생에 필요한 일이다. 언어를 잘 소유한 사람을 볼 때면 그 언어를 소유하는데 얼마나 많은 시간과 노력이 들었겠는가하는 생각이 스스로 난다. 미나라 세리폴로바는 한번 사랑하게 된 과목에 일생을 이바지하는 사람이다. 중앙아시아에서 한국대총장이며 한국학 교사 중앙아 협회 회장인 미나라 아나르베코브나는 창작적 개성에 특유한 모든 긍정적 품성외에 재미있는 대화자이기도 하다.

강 올리가

- 미나라 아나르베코브나, 당신의 한국어 연구 스토리가 어떻게 시작되었습니까?

- 소련이 붕괴된 후에 청소년 독립국들에는 외국어를 소유한 민족인재들이 부족한 것이 문제거리로 되었습니다. 독립국들이 외국과 외교관계를 수립하고 그곳에 자기 대표부(대사관, 영사관)를 열기 시작했습니다. 소련에서는 주로 모스크바와 상-페테르부르크 대학들에서 공화국들을 위한 전문가들을 양성했습니다. 시간이 흐름에 따라 그런 전문가들에 대한 수요가 높아지니 자지방에서 자체 인재들을 양성할 절박한 필요성이 생겼습니다. 그래서 1991년에 동양학부가 열려 거기에서 한국어를 가르치기 시작했습니다. 나는 중학교에서 공부할 때부터 다른 민족들의 문화에 관심을 두었습니다. 때문에 한국어 학부가 열렸다는 것을 알게 되자 직업선택이 문제로 되지 않았습니다. 게다가 아버지가 한국어를 배우라고 주장했습니다. 그것은 내가 장래에 외교관이 되어 외무성에서 일하기를 원했기 때문입니다. 아버지는 한국이 경제적 분야에서 급속도로 발전하는 나라 즉 <아시아의 호랑이>라고 말했습니다. 아버지는 이미 그때부터 한국어 소유의 전망을 보셨던 것입니다.

- 현재 한국어를 훌륭히 소유하셨는데 대학에 입학하였을 때 어떻게 언어를 배우기 시작했는가 기억이 나세요?

- 대학에서 공부할 때 언어 소유에 몽땅 몰두하여 언어연구와 연관된 수업은 하나도 빼놓지 않았으며 시간이 가는줄도 모르고 밤늦게까지 도서관에 앉아있었습니다. 언어를 배우기가 어렵지 않았습니. 첫 해에 서울에서 온 해련이란 아가씨가 우리를 가르쳤는데 학생들은 그녀를 아주

좋아했습니다. 무슨 바람이 불어 1991년에 그 아가씨가 키르기스스탄에 오게 되었는지 모르겠지만 우리의 운이 아주 좋았다고 말할 수 있습니다. 수년이 지난 후에 나는 그녀가 방언이 하나도 섞이지 않은 순전한 표준어로 말했고 유식한 전문가였다는 것을 알게 되었습니다. 일생을 한국의 수도에서 살았기 때문에 우리는 수업의 첫 날부터 서울에서 온 유식한 젊은 교사의 말을 듣기 시작했습니다. 후에 언어 수준이나 교수방법이 보다 약한 다른 교사들이 우리를 가르쳤지만 그것이 우리에게 영향을 주지 않았습니다. 왜냐 하면 좋은 토대가 이미 축성되었기 때문입니다.

- 한국어가 지난 해에 비하여 어느 정도 인기가 더 높아졌다고 봅니까?

- 한국어의 인기가 상시적으로 높아가고 있는데 그것이 좋은 일입니다. 우리는 한국에 대학생들을 많이 공부하러 보냅니다 - 그 애들이 대학원 석사과정, 학사과정을 통과하도록 말입니다. 나는 우리 대학생들이 한국에 가서 저와 같은 지식경험을 얻기를 원했습니다. 게다가 서울에서 지내는 것만 해도 일생의 추억입니다. 나는 서울을 매우 좋아합니다. 서울을 나의 도시라고 말할 수 있습니다. 서울에서 8년을 살았는데 실지에 있어 젊은 생을 서울에서 보낸 셈이지요. 나는 모든 대학생들에게 이것을 기원합니다.

-당신에게는 한국정치가들의 방문시에 통역경험이 많은데

지 않습니다. 통역으로 일할 가능성이 없었기에 임의의 통역을 했고 때로는 돈을 받지 않고도 통역을 했습니다. 내가 한국인들과 같은 언어로 대화하고 그들



을 이해할 수 있다는 것을 생각만 해도 가슴이 벅찼습니다. 대학을 졸업한 후에 나는 희망했듯이 키르기스야공화국 외무부에서 직업적 출세를 시작했습니다. 1996년에 내가 한국어를 아는 외무부의 유일한 직원이었습니다. 1996년에 아스카르 아카예브 대통령의 첫 한국 공식방문이 있었습니다. 나는 외무부와 대통령 행정부 사이에 뛰어다니며 일했습니다. 고위급 수준에서 상봉이 많았으니 일거리가 태산같았습니다. 이렇게 나는 회담진행에

과 키르기스스탄간 쌍방관계의 미래가 나의 통역의 질에 달렸다고 생각했습니다. 나는 통역으로 한국을 다녔고 수많은 중요한 회견에 참가했습니다. 한마디로

말해서 이 모든 것은 한국인들의 생각과 국가체계를 더 잘 이해하도록 나에게 지식과 연계를 준 귀중한 경험으로 되었습니다. 한국인들의 사고방식을 알고 있는 나는 콘텍스트와 상황에 따라 어떻게 더 낮게 통역해야 하는가를 알았습니다. 이것이 아주 중요합니다. 이 활동에 의해 통역이 나에게 중요하고 흥미있는 일로 되었습니다. 과학적 사업에 대해 말한다면 이것이 또 하나의 나의 열망과 사랑으로 되었습니다. 게다가 생활의 그 어

를 가르치고 있습니다.

- 키르기스스탄대통령 메달(기념 은메달), 한글과 한국어 발전에 한 기여에 대한 한국대통령 메달을 비롯하여 당신에게는 고상한 표창이 많으며 당신은 딸라스 주 명예공민입니다. 그 외에도 표창이 많은데 그중에서 가장 소중한 표창이 어떤 것입니까?

- 표창 마다가 소중한데요 짚어야 한다면 한국대통령의 메달과 영예표창장입니다. 한국인들이 지식과 교육을 얼마나 높이 평가하는가를 보고 감탄했습니다. 조선에서는 옛날부터 고시를 하고는 자기의 사회적 권한을 높이거나 변경시킬 수 있었으며 지식을 모두가 항상 높이 평가했습니다. 바로 지식과 교육에 대한 숭배가 한국을 오늘의 대한민국으로 만든 것입니다. 나는 이 표창을 받기 위해 대학 일학년 부터 열심히 노력했다고 말할 수 있습니다. 왜냐 하면 다른 국가의 대통령에게 자기 사업을 이렇게 인정받는 것이 쉬운 일이 아닙니다.

- 한국학 교사협회가 어떤 사업을 하는지 궁금한데요...

- 역사학 준박사 중앙아시아 고려인들에 대한 책을 펴낸 백태현 교수가 한국학과 한국어 교사협회를 창설했는데요 그 분이 쓴 책이 영어와 일어로 번역되었습니다. CIS나라 고려인 디아스포라의 생활을 연구하는 대학생들과 대학원생들이 오늘도 이 책을 이용하고 있습니다. 백교수는 중앙아시아에서 한국어를 25년동안가르치면서 많은 학사과정생과 석사과정생을 양성했습니다. 한국어의 인기가 자라남에 따라 한국어 대학, 학부와 강좌가 많아졌으며 따라서 한국어를 가르치는 교사들의 수도 늘어났습니다. 교수의 질을 높이며 한국 또는 다른 나라 동료들과 경험을 나누며 젊은 교사들의 자격수준을 높이고 지역별 컨퍼런스와 기타 행사를 진행하기 위해 학자들의 노력을 단합할 필요성이 생겼습니다. 한국학 교사협회가 이 모든 사업을 조직합니다. 내가 협회를 맡기전에 박 벨리 세르게예브나가 오랜 기간 협회 회장으로 활동했습니다. 나는 지난해부터 협회를 지도합니다. 이것은 큰 영광인 동시에 책임성도 큼니다. 저에게 베푼어준 신임에 보답하기 위해 노력하겠습니다.

- 협회 회장직의 사업에서 성과를 기원합니다. 더군다나 우리 전문가들의 수준이 협회의 사업에 달렸기 때문입니다. 인터뷰에 시간을 내어 주셔서 감사합니!



요...공식적 인사들과의 사업이 마음에 듭니까 아니면 과학 또는 교사 활동이 마음에 듭니까?

- 나는 대학 2학년 때부터 통역을 하기 시작했습니다. 술어를 잘 몰라 직관적으로, 짐작하여 통역했을 때도 있었습니다. 그러나 내겐 그것이 부끄럽지 않았습니. 내가 경험을 계속 쌓았으니까요. 소련이 붕괴된 이후 첫 년간에 한국인들이 거의 들어오

서 통역원의 중요한 경험을 축적했습니다. 일년 후에 나는 한국정부로부터 KGSP장학금을 받고 공부할 수 있는 첫 장학생으로 되었습니다. 나는 한국에서 공부하면서 대통령 행정부, 정부 요원들과 장관들, 대의원들의 공식적 또는 비공식적 방문을 통역하면서 키르기스스탄 영사관을 도와드렸습니다. 나는 공식적 회견이 있을 때마다 한국

어 단계에서 멈추고 자기의 지식을 자기 학생들에게 넘겨주어야 합니다. 만일 자신을 직업의 전문가로 간주한다면 경험을 나눌 의무가 있으며 자기의 모범으로 젊은이들을 새로운 탐구와 발명에 고무시키야 하며 그들에게 방향을 잡아주고 추진시켜야 하는바 바로 그들에게 과학의 미래가 있기 때문입니다. 이 원인으로 내가 최근 10년은 한국어

정부, 지진 피해를 입은 튀르키예에 인도적 지원 제공

정부는 2.6.(월) 튀르키예 남부 시리아 국경 지역에서 발생한 규모 7.8의 강진 관련, 피해를 입은 튀르키예 국민을 돕기 위해 우선 500만 불 규모의 인도적 지원을 제공하기로 하였습니다.

해 우리 군수송기를 이용한 구조 인력 파견과 긴급의 약품 지원을 신속히 추진하고, 외교부와 현지 공관을 통해 튀르키예 당국과 긴밀하게 협조할 것을 지시하였습니다.

이에 따라 정부는 2.7.(화) 오후 14:00 튀르키예 지진 피해 지원 방안을 논의하기 위해 박진 외교부 장관 주재로 '민관 합동 해외 긴급 구호 협의회'

를 개최하고, "대한민국 긴급구호대(KDRT)"를 파견키로 결정하였습니다.

한편, 우리정부는 시리아에 대해서는 국제 기구의 시리아 인도적 지원 긴급 수요가 발표되는대로, 지원을 실시할 예정입니다.

운명을 반영하는 신문

〈고려일보〉발간 100주년에 즈음한 특별 프로젝트의 범위내에서 〈선봉〉 - 〈레닌기치〉 - 〈고려일보〉 신문이 발간되는 전 기간 (1923 - 2023년) 에 신문사에서 근무하였으며 현재 근무하고 있는 사원들의 약력을 계속 게재한다.

홍 류보위 빠블로브나
〈레닌기치〉 신문사 서한부 우편물 등록원 (1951 - 1967), 원고 낭독원 (1973 - 1975).

홍 류보위는 1915년 9월 17일 뿌리모리에 변강 뿌리모리에 주 니콜스크-우수리스크 군 스타츠프스카야 읍 크라스노예 촌에서 태어났다.

위로실롭스크 조선사범전문학교를 졸업하고 제 5호 불완전 중학교에서 교사로 근무했다.

1937년 가을에 원동으로부터 남부 카자흐스탄 주 카살린스크 시로 강제이주되었다. 1939 - 1944년에 크슬오르다시 전련맹레닌공청동맹 10주년 명칭 중학교에서 소학번 교사로 일했다. 조선민족 해방운동 참가자인 계봉우 (1880-1959), 이릉있는 번역가 김진호 (1900-1973)도 이 시기에 이상에 지적한 중학교에서 교편을 잡았다. 홍 류보위 빠블로브나는 1944년에 우스베키스탄으로 이주하여 가서 1948년까지 타스켄트 주 중치르치크 구역 〈노빅 뿌찌〉꼴호스 네크라소브명칭 제 24호 학교에서 교사로 일했다.

홍 류보위 빠블로브나는 같은 해에 크슬오르다로 돌아왔다. 그는 1951 - 1967년에 〈레닌기치〉신문사에 취직하여 우편물 등록원으로 일했다. 그는 우편물을 등록하고 선별했다. 1967년이후 직외기자로 신문사와 계속 협력하였다. 1973년에 정직원으로 〈레닌기치〉신문사에 다시 취직하여 원고낭독원으로 1975년까지 근무했다. 원고낭독원은 다른 교정원이 읽는 원고를 복제한 인쇄물과 대조하는 것이다. 류보위 빠블로브나는 1980년에 침켄트 시에서 살았고 생애의 마지막 시기에 까라간다 시에서 거주했다.

홍 류보위 빠블로브나는 2009년 9월 22일에 사망하여 까라간다 시에 안치되어 있다.



〈고려일보〉의 페이지를 넘기면서

고려극장: 전사와 역사

고려극장이 2022년에 창단 90주년을 맞이한다. 카자흐스탄에서 고려극장의 역사는 서적, 논설, 과학논문, 사진 앨범, 인터뷰, 신문과 잡지 기사들에 반영되었었다. 1932년에 블라디보스톡에서 창단된 극장의 역사의 원동시기가 알려진 원인에 의해 적게 연구된 것으로 남았다. 극장의 전사는 다수로 기록되지 않았거나 공백이 많은 불완전한 자료로 되어 있었다.

김 게르만 -
역사학 박사, 교수

조선극장 극작가, 연출가 김 이오시프 표도로비치의 공로를 지적해야 할 것이다. 그는 예술학에 관한 논문을 썼으며 1982년 기념 해에 〈소베트 고려극장〉이란 책을 발행했는데 이 책은 드문 서지학으로 되었다. 상기 책은 극장이 어떻게 태어났으며 극장의 창작사업과 활동의 특성에 대해 자세히 이야기 한다. 책에는 흑백 사진들이 삽화되었는데 사진의 인쇄술이 약하다. 1932년부터 1981년까지 블라디보스톡, 크슬오르다, 우스토베, 알마야타에서 무대에 올린 연극의 명단이 책의 가장 중요한 부분으로 되는 것이 물론이다. 명단에는 연극을 공연한 해, 시나리오 작가의 성명, 연극 명, 연출가의 성명, 화가 및 음악가의 성명과 같은 중요한 정보가 있다. 유감스럽게도 1982년부터 2022년도까지 이런 명단이 발표되지 않았다.

원동에서 조선극장이 창립된 역사가 5페이지를 차지하는데 그중에서 절반 즉 2페이지가 좀 남짓한 부분은 연극예술 씨클에 대해 이야기 한다. 바로 그런 씨클을 토대로 조선극장이 창립되었다. 기사들에는 직업적 조선극장 설립에서

중요한 역할을 논 소인예술 집단에 대해 이야기 할 것이다.

소인예술씨클들 중에서 블라디보스톡 국영담배공장에 대해 이야기 할 필요가 있다. 필자가 첫 오체르크를 쓰면서 한 약간의 탐구는 바로 상기 기업소에서 조선인 씨클이 생겨난 원인을 밝혀주었다.

블라디보스톡에서 담배제조업을 소베트정권이 수립되기 전에 이완 야꼬블레비치 추린이 공업적 궤도에 올려세웠는데 추린은 시비리, 뿌리모리에, 만주에서 알려진 상인이었으며 널리 알려진 〈이.야.추린 및 캄빠니아〉망을 창설한 기업가이며 사회활동가였다.

그의 공장에서는 러시아인들과 함께 중국인들과 조선인들도 일했다. 볼세비크의 소용돌이가 맴돌아쳤을 때도 추린의 기업소에서는 노동자들이 계속 일했다. 그것은 기업주측으로부터 박해를 느끼지 않았기 때문이다. 새 정권이 수립되자 추린은 하르빈으로 갔으며 하르빈, 블라고웨센스크, 이르콧스크, 블디보스톡에 있는 그의 부유한 소유물은 몰수당했다. 시비리 함대승무단 병영에 있던 권연공장도 몰수당했다. 큰 수입을 주는 이 기업소를 국유화하고 국영담배공



장으로 개칭했는데 노동자들 중에는 조선인들을 비롯한 아시아인들이 많았기에 자기의 소인연극 씨클을 조직하는 것을 허가했다. 정권은 이 연극 씨클을 우선 새 생활양식을 보여주는 볼세비크의 선동 및 선전 기구로 본 것이 물론이다.

공장 노동자들인 정후경, 정 워뜨르, 리기영, 리 마리야, 최 봉도 (후에 카자흐공화국 공훈배우로 되었다) 가 연극씨클을 조직할 것을 받기해 나섰다. 이 씨클에서 김익수 (김 니콜라이)가 추진력으로 되었는데 그는 이미 혁명전에 러시아 극장문화 특히 웨.에프.꼬미샤르젠프스카야 극장과 아는 사이였다. 이 극장은 1909년에 시비리와 원동을 순회공연하였다. 김익수는 러시아문학, 문화, 극

장예술을 열렬히 사랑하게 되었다. 김익수는 책을 많이 읽었고 자습을 하였으며 극장출세를 꿈꾸었고 조선인 관람자들을 위해 연극을 무대에 올리고 싶어 하였다. 그는 〈워스또 크끼노〉촬영소가 제작한 〈도독〉영화촬영에 최봉도와 함께 1927년에 참가한 첫 조선인들이 되었다. 왈레리 인끼지노브가 이 예술영화를 연출하였다. 이 영화와 그 후에 제작한 두 편의 영화 - 〈보복〉 (1926)과 〈해성〉 (1929) 도 소련국영영화폰드에 보존되지 않았다.

뿌리모리에 국영문서보관소 자료 집행 및 발표 부 고문 현학자 울리야 빠블로브나 쉰콕스카야에 의해 국영담배공장 조선예술 씨클 받기자 두 명이 후에 조선극장장들로 되었다는 것이 알려졌다. 첫 극장장 김 태를 34세의 정후경이 교체했다. 정후경은 1933년 7월부터 1934년 7월까지 블라디보스톡 변강 조선극장을 지도했다. 그는 극장장으로 임명되기 전에 소베트 당학교를 필했으며 블라디보스톡 시 교육부에서 일했다. 다음 그를 뿌리모리에 주 체르니콕스키 구역 문화브리гада 지도자로 파견하였다.



1934년 7월에 뿌리모리에 주당위원회의 제안에 따라 30세된 정 워뜨르 레온찌예비치를 정후경 대신 극장장으로 파견했다. 정 워뜨르는 4년제 시전문학교, 단기 소베트당학교를 졸업했다. 그는 떠난 블라디보스톡 구집행위원회 지도원, 〈선봉〉신문 부주필, 국제주의 조선사범대학 교무주임의 사업경험이 있었다. 문서보관소 자료를 본다면 1937년 강제이주 직전에 극장을 또다시 정후경이 지도했다.

기념 해에 나는 잘 알려지지 않은 극장의 원동시기에 대한 오체르크를 몇 편 쓸 예정이다. 그 기사들은 나머지 조선예술씨클에 대한 기사를 게재한 후에 신문 지상에 실릴 것이다. 소인 예술씨클은 우리의 유일무이한 극장 발전에서 중요한 역할을 놓았다.



고려인들의 찬가 <고려 아리랑>

최근에 고려인들의 대 행사에서는 <고려 아리랑>이 자주 울려난다. 이 아리랑의 가사를 이룬 김병학 시인이 쓰고 작곡은 고한 야꼬브가 한 것이다. 김병학 시인은 1992년에 카자흐스탄에 와서 한글을 가르쳤으며 <고려일보> 기자로도 활동했다. 시인은 카자흐스탄에서 20여년을 살면서 창작사업을 하다가 최근 몇년은 한국 광주 시에서 살고 있다.

카자흐스탄에서 살면서 고려인들과 깊은 인연을 맺은 김병학 시인은 귀국한 후에도 고려인들을 위해 유익한 일을 많이 하고 있다. 그리하여 결국 광주 월곡고려인 문화관(고려인 마을이 자리잡은)을 열고 문화관 관장으로 활동하고 있다. 이 문화관을 찾아오는 한국인들은 고려인들에 대해 새로운 것을 많이 알게 되었으며 1937년도 고려인들의 강제이주에 대한 글을 읽고 사진을 보는 순간 눈에 이슬이 맺히기도 했다고 한다...

우리는 며칠전에 알마티에 와서 신문사를 찾아 온 김병학 시인더러 <고려 아리랑>이 창작된 사연을 좀 이야기해 달라고 부탁했다.

-솔직히 말해서 <고려 아리랑>에 대해 생각한적이 없었는데 한번은 알마티에서 사업하신 손저근 총영사가 말씀하시기를 <곳곳마다 자기 아리랑이 있는데 왜 <고려 아리랑>은 없는가고 물어보면서 고려인의 아리랑을 창작했으면 좋겠다는 의견을 말했습니다. 물론 그 자리에서 확답은 주지 않았지만 그후 총영사님의 말씀이 계속 머릿속에서 맴돌았습니다. 그래서 아직 작곡가 한 야꼬브와 말하기도 전에 어떤 절차로 가사를 쓸 구상도 머릿속에 있었습니다. 가사에 짧게나마 고려인들의 생활의 모든 면을 다 그리고 싶습니다. 그래서 1절은 강제이주의 고난, 2절은 난관극복, 3절은 미래의 새 생활을 개척하는 내용으로 되었습니다. 지어는 고려인들의 방언도 몇마디 넣었습니다...

한 야꼬브 작곡가와 <고려 아리랑> 창작에 대한 이야기를 시작했을 때는 가사가 이미 다

되어 있었다고 한다. 작곡가에게 가사가 마음에 들었다. 그리하여 2014년에 <고려 아리랑>이 창작되었다.

대전 시에서 있던 <아리랑>축제에서 처음에 카자흐스탄 민속악단의 연주하에 <고려 아리랑>이 울렸는데 고려극장 배우 배우로 신이 노래를 불다. 다음 2017년에 카자흐스탄 예로의 고려인 강제이주 80주년의 해에 원산 시에서 <고려 아리랑>이 울려 퍼졌다. 현재 <고려 아리랑>은 카자흐스탄의 여러 지역, 우스베키스탄을 비롯하여 지어는 캐나다(가수 손 게오르기)에서도 울리고 있다고 김병학 시인이 이야기 하였다. 시인은 처음에 <고려 아리랑>을 들었을 때 가슴이 뭉클했다고 한다.

고려인들의 찬가로 된 <고려 아리랑>은 고려인 각자의 심장속에 깊이 자리를 잡을 것이다.

<고려 아리랑>

원동땅 불슬기에 실려서
카작스탄 중아시아 러시아
뿔뿔이 흩어져 살아가도
우리는 한가족 고려사람
아리랑 아리랑 아라리요
아리랑 아리랑 고려 아리랑(1절)

진펄도 갈밭도 소금밭도
땀 흘려 일구니 푸른 옥토
모진 고난 이기고 일어서니
우리는 한민족 고려사람
아리랑 아리랑 아라리요
아리랑 아리랑 고려 아리랑(2절)

아버님 남기신 선조의 얼
어머님 물려준 조상의 말
가꾸고 다듬고 지키리랴
우리는 한겨레 고려사람
아리랑 아리랑 아라리요
아리랑 아리랑 고려 아리랑(3절)

본사기자

한국, 신냉전 뚝을 무기는 한류...미·중에 다 통할 '기회의 창'



미·중을 양축으로 국제사회가 이합집산하는 최근의 신냉전 구도에서 한류가 정부의 외교 목표를 견인할 '기회의 창'으로 떠오르고 있다. 미·중 경쟁이 거세지며 각국은 피아를 구분짓고 있지만, 대부분의 국가가 한류에 대해선 열린 마음으로 호응하고 있어서다. 특히 미·일·중 3국의 경우 한류에 대한 관심이 빠르게 커지고 있다. 중앙일보와 서울대 아시아연구소가 한·미·일·중 4개국의 언론 매체 824곳이 최근 3년간 보도한 영문기사 550만건을 빅데이터 분석한 결과 한류에 대한 언급량은 총 2만319회로 집계됐다. 물론 빅데이터 분석을 통해 선정된 10대 이슈 중 코로나19 팬데믹(21만4165회)이나 기후변화(5만224회) 등 다른 글로벌 이슈와 비교했을 때 한류에 대한 언급량 자체가 많은 편은 아니다. 다만 최근 3년간의 언급량 변화 추이를 바탕으로 미래 관심도 증가 폭을 예상한 '가속도' 수치는 +548.8로 상위권에 속했다. 미·일·중 3개국에서 한류는 '미래 이슈'로 각광받고 있다는 의미다.

답했다. 중동은 이같은 비율이 67.0%였고 아시아·오세아니아 지역에서도 66.8%가 한국을 방문하고 싶다고 답했다.

"- 문화로 다른 나라 매혹할 주체 됐다"

한류는 한국에 대한 이미지도 바뀌었고 있다. 과거 국제사회가 바라보는 한국의 이미지는 분단국가나 북핵 등 전쟁과 연관된 키워드가 주를 이뤘다면, 이제는 한류가 한국의 대표 이미지로 자리 잡았다. 아프리카·중동을 제외한 모든 대륙에서 '케이팝'을 한국의 대표 이미지로 인식하는 것으로 나타났다. 아시아·오세아니아의 경우 한국의 대표 이미지로 한류를 꼽은 비율이 16.2%에 달했고, 북미와 중남미 등 미주는 16.1%, 유럽은 10.3%였다.

이같은 결과는 한류가 이미 각국의 문화 콘텐츠 시장에 깊숙이 침투해 있음을 보여준다. 각국의 전체 문화 콘텐츠 소비 중 한류 콘텐츠가 차지하는 비중을 묻은 결과 중동의 경우 34.4%에 달했고 아시아·오세아니아는 29.9%, 미주는 23.9%로 집계됐다. 한류 콘텐츠가 자국의 문화 콘텐츠 만큼이나 광범위하게 유통·소비되고 있다는 의미다.

홍석경 서울대 언론정보학과 교수는 "이제 한국은 과거 식민 시절의 착취에 시달렸던 나라도 문화적 역량을 지닐 수 있고, 자력으로 쟁취한 민주화를 통해 개화한 문화적 내용으로 다른 나라를 매혹할 수 있는 문화적 주체가 될 수 있음을 보여줬다"며 "산업적이든 외교적이든(한류에 대한) 더욱 정교하고 세련된 접근과 활용법이 필요한 때"라고 말했다.

출처 : The JoongAng 뉴스 <정치>

미·중 모두 한류에 호응... - 호감도 상승 견인

▲윤석열 대통령은 지난해 12월 27일 오후 용산 대통령실 자유홀에서 '오징어 게임'으로

미국 에미상 감독상을 수상한 황동혁 감독과 남우주연상을 수상한 배우 이정재에게 금관문화훈장을 수여했다.

한류의 힘은 너와 나를 가리지 않는 포용성과 개방성에 있다. 경쟁 중심의 안보 개념인 공급망(supply chain)과 달리 한류로 대표되는 '문화망(culture chain)'은 우호와 협력의 기폭제가 될 수 있다. 실제 한국국제문화교류진흥원이 지난해 9월 발표한 '2022 글로벌 한류 트렌드' 보고서에 따르면 세계 각국에서 한류를 경험한 이후 한국에 대한 인식이 긍정적으로 바뀌었다는 답변은 평균 64.2%에 달했다. 특히 인도(83.2%), 태국(82.4%), 베트남(80.2%) 등 동남아 지역에서 한류에 대한 높은 호응도를 보였다.

또 한국의 동맹국인 미국과 최대 경제 교역국인 중국 모두에서 한류는 강력한 소프트파워를 가진 것으로 나타났다. 한국국제문화교류진흥원은 매년 한국의 문화 콘텐츠가 갖는 영향력을 수치화한 '한류 브랜드파워지수(BPI)'를 발표하는데 지난해 기준 미주 지역에서 미국의 한류 BPI가 64.2점으로 가장 높았다. 중국의 경우 한류 BPI 지수가 67.9점으로 집계됐는데, 아시아의 한류 거점으로 꼽히는 태국(66.8점)과 대만(66.4점)보다 높았다.

호감도의 척도로 평가되는 '한국 방문 의향' 조사에서도 세계 인구 10명 중 6명이 한국을 방문하고 싶은 국가로 평가했다. 아프리카의 경우 한국을 방문할 의향이 있는지 묻는 질문에 76.5%가 그렇다고



<고려 아리랑>을 부르는 <고향>합창단

'KT&G-필립모리스', 31조 글로벌 매출 잡는다

국내 결련형 전자담배 시장 양대 산맥인 KT&G와 필립모리스 인터내셔널(PMI)이 해외 전자담배 시장 공략을 위해 또 한 번 맞손을 잡았다. 15년에 달하는 장기 파트너십으로 이번 장기 계약에 따른 해외 누적 매출만 31조원을 넘길 전망이다.

KT&G는 지난달 30일 PMI와 해외 판매 계약을 맺고 전자담배 릴(iii)을 통한 해외 시장 점유율 확대에 본격적으로 시동을 걸었다. 필립모리스의 글로벌 유통망을 이용해 전자담배 제품을 공급하는 계약으로 구체적으로 '릴 솔리드'와 '릴 하이브리드', '릴 에이블' 등 디바이스를 비롯해 전용 스틱 '핏', '믹스', '에임' 등 담배 제품이 모두 포함됐다. 향후 KT&G가 출시할 제품도 PMI를 통해 공급된다.

이번 양사의 계약은 지난 3년간 유지해온 파트너십의 연장선상에서 이뤄졌다. KT&G와 PMI는 2020년 파트너십을 맺은 이후 일본 등 3개국에서 릴 제품을 처음 출시한 바 있다. 이후 릴 솔리드 2.0을 주력으로 카자흐스탄, 세르비아, 알바니아 등으로 수출 영토를 확장했고, 지난해 11월에는 과테말라에 제품을 출시하며 중앙아메리카에도 첫발을 내디뎠다. 3년간 진출한 국가만 30개국 이상으로 양국의 휴일을 빼면 1달에 1개 국가 개척에 성공한 셈이다.

이번 계약은 15년의 장기간에 달하는 만큼 지난 3년간의 계약보다 더 고도화됐다. PMI는 올해부터 2025년까지 3년 단위로 최소 160억 개비의 담배 제품 판매를 보증한다. 3년 주기로 실적을 검토해 변화하는 시장 상황에 유연하게 대응할 계획이다. 보증 수량은 계약기간 전반에 걸쳐 증가할 것으로 양사는 내다보고 있다.

KT&G는 향후 15년간 해외 NGP(Next Generation Products)사업 연평균 매출 증가율을 20.6%, 연평균 스틱 매출 수량 증가율을 24%로 예측하고 있다. KT&G는 최근 급성장하는 NGP 수요에 대응하고자 글로벌 생산거점 확보 등을 목적으로 약 1조 2000만원 규모의 투자계획도 발표한 바 있다. 카자흐스탄과 동유럽 등에 신공장을 건설하는 내용이 담겼다. KT&G는 현재 러시아와 인도네시아, 터키 3개 국가에 해외 생산공장을 두고 있다.

'한국'하면 떠오르는 첫 이미지는

단위: %(2022년 기준)

지역	콘텐츠	비율 (%)
아시아·오세아니아	케이팝	16.2
	한식	14.1
	드라마	9.5
	한류스타	8.7
	IT제품	6.3
미주 (북아메리카·남아메리카)	케이팝	16.1
	IT제품	7.5
	한식	7.1
	한류스타태권도	5.7
	북핵 위협	5.6
유럽	케이팝	10.3
	한식	9.2
	IT제품	7.1
	뷰티제품	6.7
	한국전쟁	6.3
중동	한식	9.8
	케이팝	8.5
	드라마	8.3
	한류스타	6.5
	뷰티제품	5.5
아프리카	IT제품	11.3
	한식	10.0
	영화	7.8
	태권도	7.5
	케이팝	5.5

자료: 한국국제문화교류진흥원

The JoongAng

Коре ильбо – газета в судьбах

Продолжается публикация биографий сотрудников «Авангарда» – «Ленин кичи» – «Коре ильбо» за весь период ее работы (1923–2023 гг.) в рамках специального проекта, приуроченного к 100-летию газеты.

Автор проекта: Дмитрий ШИН.

диганской области Узбекской ССР. В 1962 г. окончил Ленинградский металлургический техникум в г. Колпино, получив специальность кузнеца. Некоторое время работал штамповщиком на Ленинградском карбюраторном заводе им. Куйбышева и кузнецом на Ижорском заводе. В 1962–1964 гг. проходил срочную службу в рядах Советской Армии в г. Уфе. В 1964 г. вернулся в Узбекистан, работал слесарем по ремонту турбинного оборудования на Ташкентской ТЭЦ, затем механиком на электромашиностроительном, тракторосборочном и экскаваторном заводах в г. Ташкенте. В 1969 г. переехал в г. Уштобе Казахской ССР и некоторое время работал контролёром на местном ремонтно-механическом заводе.

Первые шаги в профессии журналиста сделал в газете Каратальского района «Путь коммунизма». В 1970-х гг. был внештатным корреспондентом

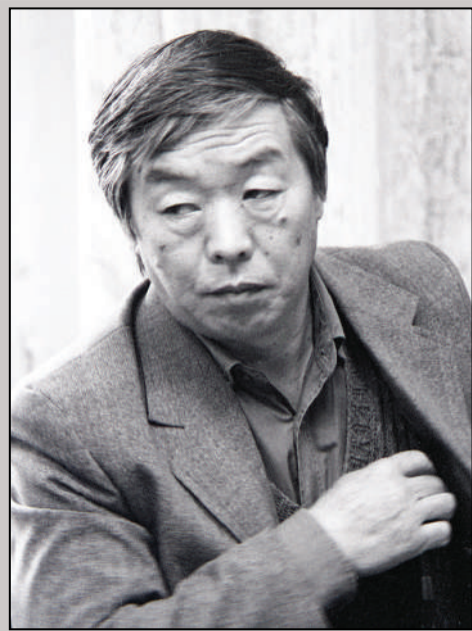
газеты «Ленин кичи» по Алма-Атинской области. В 1977 г. окончил факультет журналистики Казахского государственного университета им. С.М. Кирова. После переезда газеты «Ленин кичи» из г. Кызыл-Орды в г. Алма-Ату в 1978 г. был приглашен на работу в редакцию штатным сотрудником. В 1981–1989 гг. – ответственный секретарь «Ленин кичи». В декабре 1990 г. выступил с инициативой создания при газете еженедельного приложения на русском языке под названием «Корё», которая была поддержана главным редактором Со Ен Хваном. В 1991–1992 гг. занимал должность редактора еженедельника «Корё». В 1995–2000 гг. – редактор русской части и член редколлегии, в 2000–2004 гг. – корреспондент газеты «Корё ильбо». После выхода на пенсию продолжал сотрудничество с редакцией в качестве внештатного корреспондента.

В 1998 г. вместе с главным редактором Ян Вон Сиком выступил состави-

телем сборника «Время газетной строкой», посвященного 75-летию газеты «Корё ильбо». В 2011 г. в г. Алматы вышла книга Б.А. Кима «Живу и помню», изначально написанная как пьеса «Сквозь дымку лет» и задуманная для постановки на сцене Республиканского корейского театра, а в 2013 г. – книга «Там, где шумел камыш», рассказывающая о жителях корейского колхоза «Осоавиахим» («ОСО») Каратальского района Талды-Курганской области.

Состоял членом Союза журналистов СССР и Союза писателей СССР. Лауреат премии Союза журналистов Казахстана за книгу «Доброе имя народу...», написанную в соавторстве с С. Козыбаевым. С 1995 г. входил в состав Совета правозащитного фонда «Тесен» (г. Алматы), являлся активистом Ассоциации корейцев Казахстана.

Умер 30 сентября 2017 г. Похоронен на кладбище «Красный трудовик» г. Алматы.



КИМ БОРИС АЛЕКСАНДРОВИЧ

Внештатный корреспондент по Алма-Атинской области, ответственный секретарь, редактор русской части, корреспондент редакции газеты «Ленин кичи» – «Корё ильбо» (1978–2004). Редактор еженедельного приложения «Корё» (1991–1992).

Родился 15 октября 1941 г. в п. Сталино (с 1970 г. – г. Шахрихан) Ан-

РЕГИОНЫ

Заседание Клуба журналистов АНК г. Алматы

9 февраля в Доме дружбы Алматы прошло заседание Клуба журналистов Ассамблеи народа Казахстана города Алматы, на котором были обсуждены перспективы развития этножурналистики и планы совместной работы на 2023 год.

В мероприятии приняли участие члены Клуба журналистов АНК г. Алматы (этнические СМИ), члены АНК, Региональная служба коммуникаций южной столицы, представители КГУ «Қоғамдық келісім» УОР Алматы, члены РОО «Ассамблея жастары».

Собравшиеся обсудили эффективные методы реализации этнокультурной политики, взаимодействие Клуба журналистов с другими СМИ и дальнейший план на 2023 год.

В частности, главный редактор республиканской турецкой газеты «Ахыска» Ровшан Мамедоглы поднял вопрос о налаживании постоянных каналов коммуникаций этнических СМИ с исполнительной властью южной столицы, отметив, что этнические СМИ являются полноправными участниками всего медиапространства республики и должны принимать активное участие в решении общегосударственных задач, связанных с реализацией информационной политики. Что, к сожалению, на сегодняшний день происходит не в достаточной степени.

Также обсудили участие городской АНК в 100-летию газеты «Коре ильбо».



Корейская культура рядом с вами

В рамках празднования Года культурного обмена между Республикой Корея и Республикой Казахстан в Корейском культурном центре Посольства Республики Корея состоялось мероприятие «Корейская культура рядом с вами». Организатором выступил Корейский культурный центр и Казахстанский международный лингвистический колледж.

Проект под девизом «Корея – страна чарующей культуры», в рамках которого центр старается познакомить с корейской культурой максимальное количество казахстанцев, был организован с учетом интереса присутствующих. А интерес, судя по посещению и вниманию, с каким гости следили за происходящим на сцене, был большим. Все, что связано с жизнью в Корее, с особенностями Страны утренней свежести, с ее красотой и гостеприимством, вызвало неподдельный интерес присутствующих.

В результате праздник удался. Гости посмотрели рекламный ролик о центре, поучаствовали в традиционных корейских играх, а также после мастер-класса для них была организована интересная со-

держательная экскурсия по центру. В своих выступлениях присутствующие благодарили организаторов за праздник в надежде встретиться снова на подобном мероприятии.

– Мы искренне приветствуем представителей лингвистического колледжа, которые посетили сегодня наш центр, – сказала директор

Корейского культурного центра Посольства Республики Корея Ли Херан. – Хочу сообщить, что наш центр – единственный среди пяти стран Центральной Азии. В этом году в рамках Года культурного обмена мы планируем очень много мероприятий. Я приглашаю вас к участию.



Самолеты с помощью

Южная Корея планирует предложить Турции экстренную гуманитарную помощь на сумму 5 миллионов долларов США, а также направить около 110 человек для поисково-спасательных работ после разрушительного землетрясения на юго-востоке страны.

Министерство иностранных дел Сеула подтвердило, что доставит предметы медицинского назначения в Турцию военно-транспортными самолетами.

По данным министерства, в состав группы войдут более 60

членов Корейской организации по оказанию помощи при стихийных бедствиях и 50 военнослужащих.

Решение приняли на межведомственном совещании по оказанию помощи Турции в ликвидации последствий землетрясения, которое произошло на юге страны, а также в Сирии.

В тот же день президент Юн Сок Ёль приказал правительству Южной Кореи незамедлительно направить в Турцию спасателей и медикаменты. Корейская сторона также провела переговоры с Муратом Тамером, послом Турции

в Южной Корее, и пообещала оказывать активную поддержку Анкаре.

По данным официальных корейских источников, все еще продолжаются поиски гражданина Южной Кореи, который путешествовал в провинции Хатай, недалеко от эпицентра землетрясения.

Напомним, Турция и Сирия пострадали от нескольких разрушительных землетрясений. Многие страны поспешили направить персонал, медикаменты и оборудование, чтобы помочь пострадавшим районам.

О глобальном изменении климата и чем это может грозить Корее и Казахстану

Часть 2. Об изменении климата в Казахстане. Угрозы для Алматы

Продолжение.

Начало в предыдущем номере

*Ирина КИМ,
кандидат медицинских наук*

Климатологи оценивают изменение климата для Казахстана в целом как неблагоприятное. Страна уже столкнулась с сильной жарой, засухой, неурожаем и массовой гибелью скота. В случае повторения подобной ситуации может накопиться критический протестный потенциал. Продолжается повышение среднегодовой температуры, уменьшается количество осадков, мелеют и пересыхают реки. Все это способствует опустыниванию и деградации пахотных земель и пастбищ. В Центрально-Азиатском регионе уже ощущается недостаток воды, а дальнейшее пересыхание рек чревато возникновением конфликтов между соседними странами. Даже в богатом нефтью и газом Западно-Казахстанском регионе до сих пор не решена проблема с водоснабжением. Воду населению дают по часам и ее качество оставляет желать лучшего.

Благодаря таянию ледников Памира в настоящее время в Таджикистане, например, наблюдается переизбыток воды, которой они готовы поделиться с соседями. Но площадь ледников уже сократилась на 40% и совсем скоро полноводные горные реки начнут мелеть. Проблема водоснабжения уже не раз вызывала конфликты между Киргизией и Таджикистаном, ситуация в ближайшем будущем грозит вновь обостриться.

Китай активно строит водохранилища и гидроэлектростанции на реке Или. Из-за этого она может обмелеть еще больше и тогда вопрос строительства атомной электростанции на озере Балхаш можно считать закрытым. Подобное производство требует постоянного огромного притока воды. Вдобавок к этому с высыхающим Балхашом возникнет не меньше проблем, чем с Аралом. Эти и другие проблемы требуют активного межгосударственного сотрудничества.

Ученые полагают, что часть территории республики попадет в зону увеличения осадков в связи с увеличением испарения воды с поверхности морей и океанов. В предгорных районах климат тоже станет более влажным. Это приведет к миграциям населения, ос-

военно ранее заброшенных земель. Благоприятные для жизни зоны следует расширять путем высадки лесов, они являются главными поглотителями избытка углекислого газа и способствуют удержанию воды в почве.

На части территории Казахстана, подверженной опустыниванию, людям придется переходить на климатически оптимизированные методы сельскохозяйственного производства: теплицы, капельное орошение и др. С традиционного отгонного животноводства переходить на более устойчивые и стабильные способы его ведения. Срочной модернизации подлежат устаревшие системы водоснабжения, где часть воды попросту уходит в землю. Все эти мероприятия требуют огромных затрат, но во имя будущего это необходимо делать.

Международные эксперты рекомендуют Казахстану диверсифицировать свою экономику, которая сильно зависит от использования угля для отопления и выработки электроэнергии, а также нефти и газа как источника экспортных поступлений.

Нефти в стране становится все меньше, добывать и транспортировать ее все труднее и дороже. Вдобавок при переходе развитых стран на «зеленую энергетику» потребность в нефти значительно снизится. Жить на нефтяные доходы станет невозможно.

По объемам выброса в атмосферу парниковых газов мы занимаем 20-е место в мире. Маловероятно, что к 2030 году удастся снизить эти выбросы на 15%, как запланировано. Казахстан пока не может отказаться от использования ископаемого топлива для выработки энергии и тепла, но должен постараться использовать свой огромный потенциал в развитии ветровой и солнечной энергии. Одновременно эксперты Всемирного банка советуют утеплять здания, по-

вышать энергоэффективность транспорта и промышленности.

Даже частичный переход на «зеленую энергетику» ожидаемо приведет к удорожанию энергии, всех товаров и услуг, росту безработицы. Сильнее всего пострадает обычное население, малый и средний бизнес. Если не принять мер по минимизации ущерба, это может привести к социальному взрыву. Впрочем, в свете текущей политической ситуации в мире внедрение «зеленой энергетики» откладывается на неопределенный срок, который можно использовать с пользой.

Отдельного упоминания заслуживает самый крупный и развитый город Казахстана – Алматы. Поскольку он расположен в предгорной зоне, то, по-видимому, в его окрестностях климат станет более мягким и влажным.

Однако внутри города возник типичный для мегаполисов свой собственный микроклимат, связанный с загрязнением воздуха выбросами транспор-

та, ТЭЦ и промышленных предприятий, наличием близости мусорных полигонов, свалок и мусоросжигающих и перерабатывающих заводов, приемников для сточных вод и т.п. Это создает высокую концентрацию парниковых газов, поэтому температура в мегаполисе всегда на несколько градусов выше, чем в окружающей местности.

К тому же Алматы окружен горами и воздух в нем проветривается в основном за счет горных бризов. Плотная застройка верхней части города привела к тому, что движение воздуха затруднено, а в безветренную погоду в застоявшемся воздухе накапливается огромное количество вредных веществ.

Грязный воздух Алматы ведет к росту заболеваемости населения хроническим гайморитом, тонзиллитом и астмой. В сочетании с нездо-

ровым питанием и чрезмерным использованием бытовой и промышленной химии – это все способствует заметному росту аллергических болезней.

Высокий уровень акустического шума, постоянное воздействие электромагнитного излучения от гаджетов и другой электроники, долгое стояние в автомобильных заторах и «цифровая реальность», когда в любой момент можно получить тревожное сообщение или срочный телефонный звонок, отрицательно влияют на сердечно-сосудистую и нервную систему.

Значительно «помолодели» инфаркты и инсульты, а аритмии стали обыденным явлением среди горожан. Увеличилось количество неврозов, бессонницы и тревожных расстройств. Имеются также достоверные данные о повышенной частоте онкологии, бесплодия и преждевременных родов у жителей мегаполисов.

Для того, чтобы по возможности уменьшить влияние вредных факторов мегаполиса, рекомендуется больше времени

проводить на природе, в парках и скверах; ходить пешком рано утром, когда концентрация вредных веществ в воздухе минимальна. В «неблагоприятные» по загрязнению воздуха дни следует пореже выходить на улицу и носить медицинскую маску для защиты органов дыхания.

Помимо общих для мегаполисов проблем, у Алматы есть свои грозные риски. Город расположен в сейсмоопасной зоне и подвержен риску землетрясений даже в спокойное время. Беспорядочная застройка города, массовые нарушения строительного-архитектурных норм и правил, высотные новостройки сомнительного качества, растущие как грибы после дождя, вызывают обоснованные страхи и опасения горожан.

Хочу напомнить, что первое высотное здание в Алматы – 26-этажная гостиница «Ка-

захстан» – строилась с 1975 по 1977 год по особой технологии. Гостиница углублена в землю на 25 метров и рассчитана на 9-балльное землетрясение. А как строят сейчас? Видели. Знаем.

Специалисты по безопасности зданий считают, что возведенные в советское время монолитные и даже панельные дома выдержат землетрясение средней силы. Старые кирпичные дома и новые многоэтажные «человейники» вызывают у них обоснованные сомнения.

Еще одна постоянная опасность для Алматы – сели. Интенсивное таяние ледников может привести к переполнению и прорыву горных озер, что чревато образованием мощного селевого потока. Плотина на Медое, которая спасла город в 1973 году, может не выдержать. Не исключается возможность сочетания землетрясения и селя, что приведет к еще большему числу жертв и разрушений.

Конечно, подобные вопросы лучше обсуждать со специалистами, но напомнить и предостеречь лишним раз не помешает. Ибо спасение утопающих – дело рук самих утопающих!

Например, в постоянно сотрясаемой землетрясениями Японии каждый населенный пункт имеет свой штаб по организации спасения населения в случае стихийного бедствия. В нем работают активисты-общественники из числа местных жителей. В случае возникновения техногенной катастрофы, землетрясения или цунами все, включая детей, знают, что они должны делать и куда обращаться за помощью.

В любом случае при нарастании вулканической активности в мире и сейсмической активности в нашем регионе жителям Алматы следует быть готовыми к возможной эвакуации.

Желательно иметь дома собранный заранее «тревожный чемоданчик» и определенную сумму наличных денег. Подумайте, куда сможете переместиться в случае необходимости. Например: на дачу к друзьям, в другой город (хотя бы в Конаев!), во временный палаточный лагерь. А главное – объединяйтесь с другими людьми, дружите с соседями! Обсудите с ними ваши совместные действия в случае опасности. В изменяющихся неблагоприятных условиях мы сможем выжить только вместе!



Там, где сбываются мечты

Захотелось написать эти строчки для нашей молодежной страницы и в знак благодарности за то, что есть такая организация, как МДК, и в помощь тем, кто еще думает, стоит ли быть в ее составе, есть ли смысл посвящать столько своего свободного времени молодежной организации. В помощь сомневающимся хочу сразу сказать: стоит!

Румия АХМАДУЛЛИНА,
активистка МДК

В прошлом выпуске молодежной страницы, честно говоря, я подошла к вопросу с более критичной стороны. Мне показалось, что ответственные и рвущиеся к результату ребята получили мало возможностей проявить себя на мероприятиях, которые организует Ассоциация корейцев Казахстана. Но более детально изучив историю, опросив ребят, да и припомнив свой опыт участия в различных проектах, я могу сказать, что в МДК каждый достигнет своей цели. Это точно. Хотя ведь и цели у всех разные. Возьмем вопрос с профориентацией. Кто-то уже решил, кем хочет быть, какой выберет вуз после окончания школы. Он уже изучил все вузы, где какие

условия поступления, и знает, что конкретно ему необходимо делать, чтобы поступить. Однако очень часто при поступлении, помимо успеваемости, учитывается то, насколько активную общественную жизнь ведет абитуриент. Например, учебным заведениям за границей важно брать к себе не только успешного ученика, но и молодого человека с активной жизненной позицией. В этом вопросе МДК – просто настоящая школа подготовки. Ведь именно здесь, в общении происходит становление личности, здесь каждый может проявить свои способности, открыть лидерские качества.

Во-первых, МДК для этого предлагает интересные молодежные проекты, которые и обществу необходимы, и молодому человеку интересны и полезны. Человек тренируется проявлять себя в различных проектах, понимает свои лучшие качества и то, что ещё можно улучшить.

Во-вторых, МДК и АКК имеют возможность помочь поступить молодёжи Казахстана в вузы Южной Кореи. Когда я узнала об этом, мне стало немного жаль, что мне сегодня не 18 лет. Хотя перспективы есть у всех молодых людей, в том

числе и у тех, кто уже не в столь юном возрасте, когда только переступил или переступаешь порог школы. Ведь МДК – это не только дела и проекты.

Кто-то пришёл в молодежное движение корейцев, чтобы завести друзей и полезные знакомства. А что в этой мотивации плохого? Действительно, когда ребята по собственному желанию идут в организацию, это всегда люди с активной жизненной позицией, открытые всему новому и желающие делать прекрасные вещи, объединившись единой целью. Когда ты просто находишься среди таких людей, у тебя уже что-то меняется в отношении к своему времени, к духовным ценностям своей жизни. В такой атмосфере ты легко находишь единомышленников и людей близких по духу, с кем всегда приятно провести время. Поэтому мы и собираемся не только на активках по субботам, но и в свободное время для полезного проведения досуга.

Я слышала несколько историй, как выходцы из МДК становятся близкими друзьями или начинают свой успешный бизнес. С некоторыми из них мне удалось познакомиться. По их словам, молодёжка всегда была местом, где исполняются мечты.

Приятно видеть, что это является правдой до сих пор. Ведь моя маленькая мечта – работать, изучая и рассказывая о корейской культуре, тоже сбывается. Кстати, когда я только пришла в МДК, моей целью тоже было найти друзей, завести знакомства и просто вкладывать свои знания и возможности туда, где мне интересно.

В свои студенческие годы я всегда жила активно. И по словам однокурсников, у меня неплохо получалось заниматься общественной работой. Например, в первый же год учебы я стала местным «режиссёром-постановщиком» большинства мероприятий в колледже, сама в них участвовала, ну и, конечно, была ведущей. Занятости вне учебы было очень много. Я старалась успевать везде. Но были учителя, которым моя «гиперактивность» была непонятна. Они считали, что из-за нее я не добирала в получении навыков в будущей профессии. Поэтому в конечном счёте мне пришлось сдать и на последних курсах я занималась только учебной.

Это был сложный и переломный момент жизни. Я тогда чувствовала себя обманутой и покинутой теми, кому доверяла. Но это было в прошлом. Поэ-

тому сейчас я бесконечно рада начать заново заниматься тем, к чему лежит душа. Рада, что новое поколение молодёжи находится под надёжным крылом защиты и заботы АКК и МДК. Ведь ребята часто рассказывают истории, да я и сама была свидетелем, как представители организации всегда стоят за своих ребят, относятся к ним по-человечески и всегда заботятся об их физическом и эмоциональном состоянии.

Например, во время подготовки к празднику по лунному календарю – Сольналю, мы находились на месте по 12 часов, но ни разу не проголодались, нас кормили по три раза! Если кто-то устал (а это не удивительно), сразу находили замену. Я и ребята всегда чувствовали себя нужными. Что уж говорить о таких приятных мелочах после того, как все мероприятия прошли – в знак благодарности за выполненную работу всю волонтерскую бригаду отправили на целый день на курорт «Восемь озёр». После такого отношения хочется трудиться и трудиться. После такой работы с такой мощной поддержкой, вниманием и любовью ребята просто обречены на успех как личный, так и командный! Спасибо МДК и АКК!

Нужны ли газеты современному миру?

*Газета – один из основных способов распространения информации, который долгое время был востребован в обществе. Газеты выпускались еще с древних времен, когда Гай Юлий Цезарь приказал выпускать протогазеты *acta senatus* и *acta diurna*. На протяжении многих лет газеты пользовались большим спросом, ведь они могли предоставить материал для анализа ситуации большой статьей или осведомить о происшествии короткой заметкой. Но сегодня все меньше людей выстраиваются в очередь за свежим выпуском когда-то любимого издания. О судьбах газет и журналов задумываются сегодня все: кто с ностальгией, кто с пониманием того, что пришла им сегодня замена.*

Нуржан КОШКИНЧИНОВ,
студент факультета журналистики КазУМОиМЯ им. Абылай хана

Мнения о востребованности газет в нынешнее время разнятся среди опрошенных. Кто-то утверждает, что актуальность существования газет еще не исчерпана, кто-то убежден, что совсем скоро их не станет совсем, кто-то считает, что все зависит от предпочтений, то есть кому-то все же ничего милее газет в качестве источника информации нет. Кто прав? Вопрос не самый главный. К тому же разнообразие взглядов делает тему спора еще интереснее. Для начала свое мнение озвучили будущие журналисты из КазУМОиМЯ имени Абылай хана. Вот они. Надеюсь, интересно.

«Газета – это классика, а классика не может забыться. Газеты читают представи-

тели старшего поколения, в печатном варианте статьи описываются более подробно и глубоко. В этом и есть суть газеты на сегодняшний день».

«На вопрос актуальны ли газеты, можно ответить однозначно – актуальны. Человек может воспринимать информацию разными способами, например, визуально или через аудио. Восприятие у каждого человека субъективно, кому-то больше по душе чтение газет, другому больше по душе получать информацию, например, через радио. Но помимо субъективного фактора, можно сказать, что пока есть спрос на газеты, они будут существовать».

«В современном мире мы черпаем информацию в основном из интернет-источников, поэтому именно интернет актуален на данный момент. В интернете можно найти любую новость меньше чем за минуту, а за печатной га-

зетой нужно еще и из дома выходить».

В каждом высказывании прослеживалась истина, но, объективно рассуждая, стоит признать, что газеты все еще актуальны, но гораздо меньше, чем десятки лет назад. Очевидно, что новое поколение не интересуется бумажными газетами, предпочитая им гаджеты, в которых находятся все знания мира, что производство газет спасает старшее поколение.

Говоря о газетах, неправильно было бы не затронуть корейскую республиканскую газету «Коре ильбо». Как известно, еженедельная газета «Коре ильбо», предшественницей которой была газета «Ленин кичи», стала выпускаться в 1991 году. Ее успех был очевиден, тиражи доходили до 17 тысяч экземпляров. Но развал Советского Союза затронул все сферы жизни людей тех времен. Кризис не обошел стороной и редакцию «Коре



ильбо», тиражи которой, впрочем, как и многих других изданий не только Казахстана, но и мира, сегодня значительно упали.

Практически единодушными в вопросе о том, нужна ли нам сегодня корейская газета, оказались наши студенты и преподаватели. Почти в один голос они заявили, что именно у этой газеты есть будущее, ведь в Казахстане проживает много корейцев и тема корейской культуры, которой газета посвящает свои номера, ин-

тересна их потомкам тоже. К тому же, у нас в университете учатся студенты, изучающие корейский язык, интересующиеся культурой, которым полезно было бы узнать и о судьбе и истории самой газеты.

В общем, культурная ценность газеты обуславливает ее актуальность и в наши дни, ведь ее читают не только корейцы, но и фанаты корейской культуры и музыки.

В целом мои опросы показали, что пока у газет есть читатель, они будут существовать.

Корейские военнопленные Второй мировой войны в советском Казахстане

Продолжение.

Начало в предыдущих номерах.

Режим и охрана военнопленных

Одной из важнейших задач системы ГУПВИ в Казахстане была организация охраны военнопленных. Последняя, которая осуществлялась в целях предотвращения побегов контингента, для предупреждения их контактов с советским населением. Для охраны военнопленных вокруг лагерей создавалась сеть ограждений, которые строились в форме правильного прямоугольника или квадрата, что обеспечивало лучший просмотр охраняемой территории.

Материалы отчетов лагерей показывают, что организация охраны регулировалась инструкциями НКВД-МВД. В принципе независимо от региона она мало чем отличалась от аналогичных лагерей системы. Согласно документам, лагерная зона по периметру обносилась забором из колючей проволоки «от 12 до 15 нитей, высотой в 2,5 метра». По периметру лагерной зоны устанавливалась сеть сторожевых вышек, оборудованных прожекторами, средствами связи и сигнализацией. Конструкция вышки позволяла вести круговой обзор и обстрел. Вход на вышку оборудовался лестницей, устанавливаемой с внешней стороны лагерных ограждений.

Охрана военнопленных внутри зоны осуществлялась вахтерским составом, а внешняя воинскими частями конвойного полка. Связь между воинской частью управления лагеря и лагерными отделениями осуществлялась по телефону. Помимо конвойных войск, к охране военнопленных по возможности привлекались дополнительные силы: военнослужащие тыловых частей, персонал гражданских предприятий и организаций, вахтерская охрана хозорганов.

Вход в зоны лаготделений разрешался по специальным постоянным и временным пропускам. В местах благоприятных для побега выставлялись дополнительные посты. Практикой было создание «вспомогательных команд из числа проверенных военнопленных». Наконец, в целях быстрого задержания бежавших военнопленных создавались бригады содействия. Бригады содействия формировались из числа местного населения. В него включался советско-партийный актив, колхозники на добровольных началах.

В отчетах имеется статистика эффективности борьбы с побегами. Так, за время существования лагеря МВД № 29 «имело место 17 случаев побегов военнопленных, из которых 15 задержано. Один



при попытке переплыть реку Сыр-Дарья утонул и был обнаружен в ней мертвым. Другой с 1945 года числится в бегах, есть основание предполагать, что он также погиб».

В лагере №347 «было 8 побегов. С 1945-1947 бежало 5 человек, в 1947 г. один, за 1948-1949 гг. два человека. Все бежавшие были задержаны».

Медицинское обслуживание военнопленных в лагерях

Исходя как из прагматических, так и вынужденных (международных) обязательств, советское правительство стремилось сохранить контингент военнопленных японской армии. К прагматическим отнесем стремление максимального извлечения выгоды, использование труда в народном хозяйстве.

В исследованиях, посвященных состоянию плененных японской армии, отмечается, что прибывшие в СССР пленные были в основной массе больными или ослабленными. Если исходить из практики деления в лагерях ГУПВИ военнопленных на категории, то по материалам архивных документов данная точка зрения подтверждается.

Приведем статистику из отчета лагеря МВД №348, как типичную.

1-я категория – практически здоровые, годные для выполнения тяжелых физических работ – 876 человек.

2-я категория – ограниченно годные к физическому труду, имеющие хронические заболевания или физические недостатки – 803.

3-я категория – годные только для выполнения легких физических работ, имеющие серьезные хронические заболевания или физические

недостатки – 366; военнопленные-инвалиды, больные – 202.

Наиболее часто встречающаяся причина смертности: дистрофия, острые желудочно-кишечные заболевания, туберкулез, воспаление легких,

отсутствия военнопленных на эти объекты не выводили до оборудования обогревательных пунктов.

3. Вывод военнопленных производить только в исправном, просушенном обмундировании и обуви по сезону, при обязательном обеспечении теплыми портянками и рукавицами.

В целом показатели смертности по лагерям постепенно падали.

Так, в лагере МВД №37 имело место 45 случаев смерти военнопленных японцев. Если в 1945 г. было зафиксировано 2 случая смертности, то в 1946 г. – 37, а в 1947 г. – 6 случаев.

Использование труда военнопленных

Правила использования



сыпной и возвратный тифы, брюшной тиф и паратифы, дизентерия.

Директивные указания НКВД СССР фиксировали: заболеваемость в ряде лагерей держится на высоком уровне. Причиной были плохие условия содержания, организации питания.

Повышение смертности в двух лагерях: в Чесноковском № 36, Алтайского края – с 2 до 5 случаев, и в Карагандинском № 99 Казахской ССР – с 2 до 5 случаев.

В декабре 1947 г. отмечались «отдельные случаи обморожения военнопленных, содержащихся в лагерях МВД (лагеря № 207 – Молотовская обл., № 347 – Казахская ССР, № 399 – Пензенская обл.)».

В целях недопущения обморожений было приказано:

1. МВД-УМВД своим распоряжением определить максимальные температурные границы для каждого лагеря с учетом особенностей местности и климатических факторов (температура воздуха, влажность и т.д.), при которых в связи с угрозой обморожений вывод военнопленных на наружные работы не производить.

2. Проверить наличие на объектах работ обогревательных пунктов и в случае их

труда военнопленных были определены директивами НКВД СССР. Так, документ, датированный 29 сентября 1945 г., фиксировал: «Труд для всех военнопленных рядового и младшего начсостава обязателен. Отказ от работы либо халатное отношение к труду рассматривается как нарушение воинской дисциплины и влечет за собой соответствующее наказание». Предусматривалось, что «использование военнопленных на работах производится в строгом соответствии с их физическим состоянием».

К 1-й категории относятся военнопленные, годные для любых физических работ независимо от их тяжести; ко 2-й категории относятся военнопленные, годные к труду средней физической тяжести; к 3-й категории относятся военнопленные, годные только к легкому труду. Военнопленные 1-й и 2-й категорий труда, как правило, используются только на производстве (предприятиях и стройках, наравне с вольнонаемными рабочими). Военнопленные 3-й категории труда используются только на легких физических работах в качестве лагослужбы в пределах утвержденного лимита, а также на легких производственных

работах хозоргана со снижением норм выработки на 50%. Длительность рабочего дня для военнопленных 1-й и 2-й категорий труда устанавливается та же, что и для вольнонаемных рабочих, работающих в той же отрасли.

27 января 1945 г. Директива НКВД СССР № 10 «О порядке вывода военнопленных на работы в зимний период». В соответствии с документом вводились следующие положения:

1. Военнопленных, одетых и обутих по-зимнему, выводить на работы независимо от температуры наружного воздуха, наравне с вольнонаемными рабочими данного предприятия.

2. Необеспеченных положенным зимним обмундированием: валенками и зимними рукавицами, на наружные работы при низких температурах не выводить.

3. Продолжительность рабочего дня на наружных работах в зимних условиях установить 8 часов.


Советское руководство использовало бывших военнослужащих японской армии для выполнения тех работ, которые требовали больших физических затрат. Труд военнопленных в основном использовался в строительстве, в угольной, лесозаготовительной и горнодобывающей отраслях.

Так, Постановлением от 23 августа 1945 г. N 9898сс Государственный комитет обороны СССР (ГКО) «О приеме, размещении и трудовом использовании 500 000 военнопленных японской армии» в Казахстан направлялись 50 000 человек. Из документа следует, что в Карагандинскую область в распоряжение Наркомстроя «на строительство Казахского металлургического завода, машиностроительного завода Наркомугля и Акчатауского вольфрамового комбината направлено 10 000, НКУП – для Карагандауголь 10000, НКЦМ – в Джезказган 3000 человек.

В Восточно-Казахстанскую область Наркомстрой и Наркомцветмет для работ по Риддеру, Усть-Каменогорску и Зырянскому свинцовому рудоуправлению – 15 000, В Южно-Казахстанскую область НКЦМ – для «Ачи-сайполиметалл» – 3000, Джамбульскую область НКПС на Карагандинскую ж.д. – 9000 военнопленных японской армии.

Продолжение следует.

Герман КИМ, д.и.н, профессор, директор Института азиатских исследований КазНУ им. аль-Фараби.



В продаже комплект из 3 книг:
«Объединение Кореи неизбежно»
 Автор: доктор исторических наук, профессор Герман Ким
Цена: 4 500 тг.
 Обращаться в Корейский дом по адресу:
 Алматы, ул. Гоголя, 2, тел. +7 727 2360895

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Кызылординское областное общественное объединение Ассоциации корейцев Казахстана поздравляет с 80-летним юбилеем Ян Антонину Георгиевну!

Наша именинница родилась 2 февраля 1943 года в городе Кызыл-Орда. В 1959 году окончила среднюю школу. В 1964 году окончила Кызыл-Ординский педагогический институт. Работала учителем физики, ведущим экономистом в ТУСМ-2 Ташкент-Москва, в планово-экономическом отделе областной дирекции телекоммуникаций начальником финансово-экономического отдела областного предприятия связи. В 1998 году назначена заместителем генерального директора областного предприятия связи по финансовым экономическим вопросам. В 2000 году ушла на заслуженный отдых. Антонина Георгиевна замужем, есть два сына, три внука и одна правнучка.

Желаем Антонине Георгиевне гармонии и счастья, добра и мира, внимания и любви, радости и спокойствия, достатка и домашнего уюта! Пусть прожитые года прибавят ей внутренней уверенности в себе и здоровья, пусть каждый день приносит только позитивные переживания! С днем рождения!



ВНИМАНИЕ!

Началась подписка на 2023 год
 В 2023 году газета «Коре ильбо» отметит своё 100-летие!
 Это наше общее достояние! Выписывайте газету!
 Будьте ближе к истокам!

В продаже книга
**«По заданию партии и зову сердца:
 советские корейцы в Северной Корее»**
 Под редакцией доктора исторических наук,
 профессора Кима Г.Н.
Цена: 5000 тг.
 Обращаться в Корейский дом по адресу:
 Алматы, ул. Гоголя, 2, тел. +7 727 236 08 95.

Срок	Стоимость	
	город	регион (село)
1 мес.	649,51	668,13
2 мес.	1299,02	1336,26
3 мес.	1948,53	2004,39
4 мес.	2598,04	2672,52
5 мес.	3247,55	3340,65
6 мес.	3897,06	4008,78
7 мес.	4546,57	4676,91
8 мес.	5196,08	5345,04
9 мес.	5845,59	6013,17
10 мес.	6495,1	6681,30
11 мес.	7144,61	7349,43
12 мес.	7794,12	8017,56

СОБСТВЕННИК

ТОО «РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ КОРЕ ИЛЬБО КЗ»

Главный редактор Константин КИМ
 Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

<p>Заместитель главного редактора Тамара ФАЗЫЛОВА</p> <p>Редактор корейской части Нам Ген Дя</p> <p>Руководитель отдела аудиовизуального контента Владимир ХАН</p> <p>Корреспондент Диана СОН</p> <p>Верстка Владимир ВОРОБЬЕВ</p> <p>SMM-менеджер Юлия МАГАЙ</p> <p>Корректор Галина АБРАМОВА</p>	<p>ТВОРЧЕСКИЙ АКТИВ РЕДАКЦИИ Доктор исторических наук, профессор Герман Ким, Кандидат медицинского наук Ирина Ким, Специальный корреспондент, Южная Корея Евгения Цхай, Корреспонденты в регионах Наталья Лигай, Астана Федор Мин, Костанай Ева Ким, Усть-Каменогорск Денис Пак, Кзылорда Бухгалтерия Нуржанат АРХАБАЕВА</p>
---	---

Подписаться на газету «Коре ильбо» можно в любом отделении Казпочты. Либо переводя необходимую сумму на Каспи по номеру тел: + 7 707 753 87 97 (Сандугаш А.) и отправив копию квитанции на номер: +7 747 279 23 72, указав точный адрес подписчика и ФИО.

Подписывайте своих родных, близких, друзей, сослуживцев на канал «Видеоэнциклопедия коре сарам» (ВЭКС) в YouTube и узнаете много интересного и полезного! Обновление контента ежедневное и на разные темы.

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2
 Тел/факс: 236-07-14 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com
 Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Боллашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223 «Б»

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК. Регистрационное свидетельство N 11384-Г от 24 января 2011 г.
 Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

NAVIEN

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР В КАЗАХСТАНЕ №1
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 В КОРее
КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ ОТ 100кв.м² до 4000кв.м²



ГАРАНТИЯ
СЕРВИС
КАЧЕСТВО

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
NAVIEN

Магазин и склад:
г. Алматы, ул. Чаплина,
д. 71/66
Тел. раб.: 8 (727) 234 42 87, 243 69 83



Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
sil_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
NAVIEN

Магазин:
г. Алматы
мкр. Жетысу-1, д. 47
Тел. раб.: 8 (727) 376 82 75, 376 81 45



Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
sil_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz



В продаже книга
«Энциклопедия корейцев Казахстана»
Цена: 10 000 тг.
Обращаться в Корейский дом по адресу:
Алматы, ул. Гоголя, 2, тел +7 727 236 09 16



01월 ЯНВАРЬ	02월 ФЕВРАЛЬ	03월 МАРТ	04월 АПРЕЛЬ
01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
05월 МАЙ	06월 ИЮНЬ	07월 ИЮЛЬ	08월 АВГУСТ
01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
09월 СЕНТЯБРЬ	10월 ОКТЯБРЬ	11월 НОЯБРЬ	12월 ДЕКАБРЬ
01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

В продаже лунный (корейский) настенный календарь на 2023 год.
Приобрести можно по адресу: г. Алматы, ул. Гоголя, 2, Корейский дом.
Стоимость: 1000 тг.
Тел.: + 7 727 236 09 16, 7 727 236 07 14.



koryo_ilbo_

Rinnai

В хорошем доме - хороший котел



UNIDOM

официальный дистрибьютор в
Центральной Азии, Казахстане
и Армении

+7 (708) 973-15-62
+7 (727) 225-19-44

www.rinnai.kz

[rinnai_unidom_centralasia](https://www.instagram.com/rinnai_unidom_centralasia)

- 1920 лет на рынке газового оборудования
- Экономичность и безусловное качество газового оборудования
- Учет специфики условий эксплуатации
- Жесткая система контроля качества
- Широкая линейка мощностей
- Уникальная технология модуляции мощности
- Многоуровневая система защиты котла
- Высокий КПД (93-95%)
- Авторизованные сервисные центры
- Заводы в 16 странах

